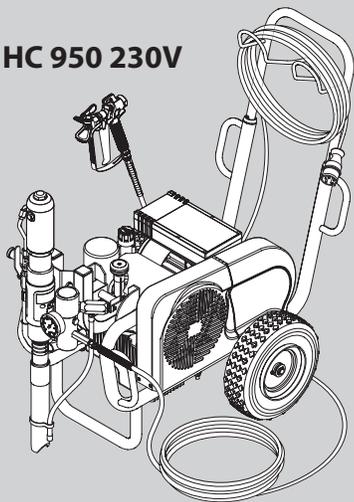
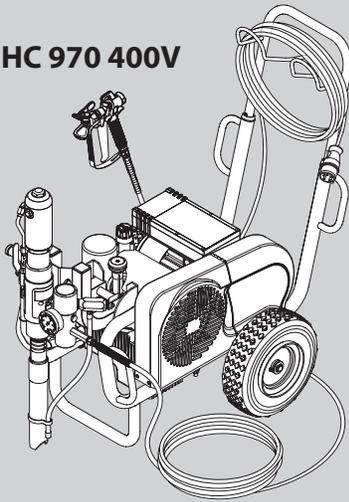


WAGNER

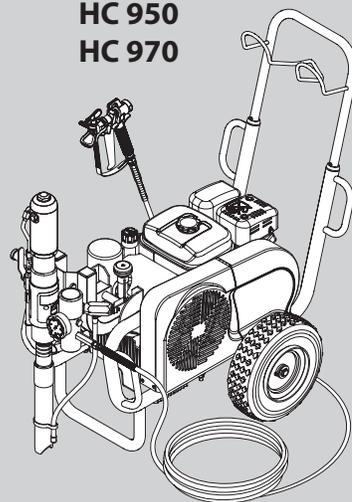
HC 950 230V



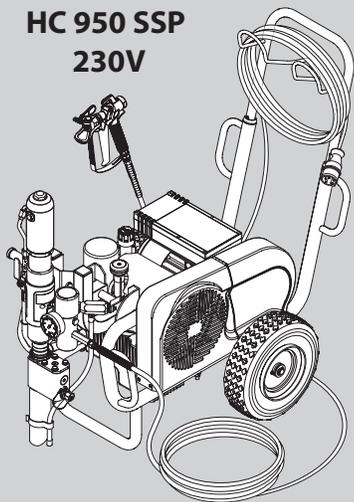
HC 970 400V



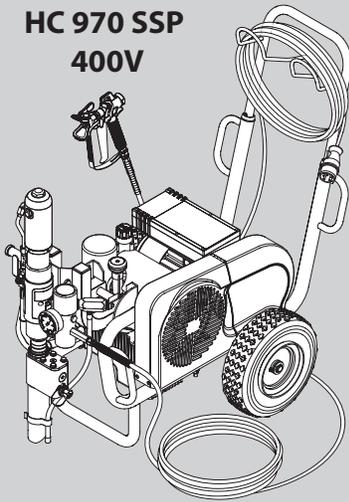
HC 950
HC 970



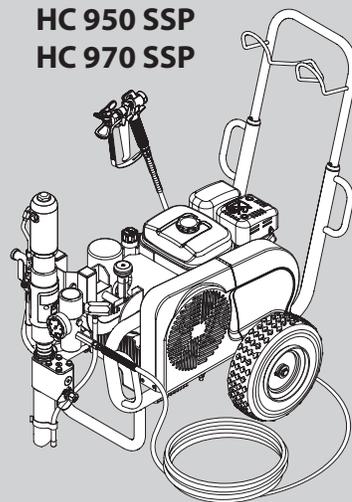
HC 950 SSP
230V



HC 970 SSP
400V



HC 950 SSP
HC 970 SSP



HEAVYCOAT (HC) 950 • 970

BETRIEBSANLEITUNG • OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI • INSTRUZIONI PER L'USO

D

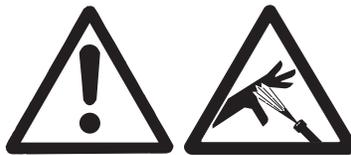
GB

F

I

Warnung!

**Achtung: Verletzungsgefahr durch Injektion!
Airless-Geräte entwickeln extrem hohe Spritzdrücke.**



1

Niemals Finger, Hände oder andere Körperteile mit dem Spritzstrahl in Berührung bringen!

Nie die Spritzpistole auf sich, Personen und Tiere richten.

Nie die Spritzpistole ohne Spritzstrahl-Berührungsschutz benutzen.

Behandeln Sie eine Spritzverletzung nicht als harmlose Schnittverletzung. Bei einer Hautverletzung durch Beschichtungsstoff oder Lösemittel sofort einen Arzt aufsuchen zur schnellen, fachkundigen Behandlung. Informieren Sie den Arzt über den verwendeten Beschichtungsstoff oder das Lösemittel.

2

Vor jeder Inbetriebnahme sind gemäß Betriebsanleitung folgende Punkte zu beachten:

1. Fehlerhafte Geräte dürfen nicht benutzt werden.
2. Wagner-Spritzpistole sichern mit Sicherungshebel am Abzugsbügel.
3. Erdung sicherstellen.
4. Zulässigen Betriebsdruck von Hochdruckschlauch und Spritzpistole überprüfen.
5. Alle Verbindungsteile auf Dichtheit prüfen.

3

Anweisungen zur regelmäßigen Reinigung und Wartung des Gerätes sind streng einzuhalten.

Vor allen Arbeiten am Gerät und bei jeder Arbeitspause folgende Regeln beachten:

1. Spritzpistole und Hochdruckschlauch druckentlasten.
2. Wagner-Spritzpistole sichern mit Sicherungshebel am Abzugsbügel.
3. Gerät ausschalten.

Achte auf Sicherheit!

Inhalt

	Seite		Seite
1. Sicherheitsvorschriften für das Airless-Spritzen	2	9. Hilfe bei Störungen	16
1.1 Erklärung der verwendeten Symbole.....	2	9.1 Benzinmotor.....	16
1.2 Elektrische Sicherheit.....	3	9.2 Elektromotor.....	16
1.3 Benzinmotoren-Betriebssicherheit.....	3	9.3 Hydraulikmotor.....	16
1.4 Aufstellung in unebenem Gelände.....	4	9.4 Materialförderpumpe.....	17
2. Anwendungsübersicht	5	10. Wartung	18
2.1 Einsatzgebiete.....	5	10.1 Allgemeine Wartung.....	18
2.2 Beschichtungsstoffe.....	5	10.2 Ölstandkontrolle im Hydrauliköltank.....	18
3. Gerätebeschreibung	5	10.3 Öl- und Ölfilterwechsel bei der Hydraulikölpumpe.....	18
3.1 Airless-Verfahren.....	5	10.4 Hochdruckschlauch.....	18
3.2 Funktion des Gerätes.....	5	11. Anhang	19
3.3 Legende zum Erklärungsbild HC-Geräte mit Benzinmotor	6	11.1 Düsenauswahl.....	19
3.4 Erklärungsbild HC-Geräte mit Benzinmotor.....	6	11.2 Wartung und Reinigung von Airless- Hartmetall-Düsen.....	19
3.5 Legende zum Erklärungsbild HC-Geräte mit Elektromotor.....	7	11.3 Spritzpistolen-Zubehör.....	19
3.6 Erklärungsbild HC-Geräte mit Elektromotor.....	7	11.4 Airless-Düsen-Tabelle.....	20/21
3.7 Technische Daten HC-Geräte mit Benzinmotor.....	8	11.5 2Speed Tip Düsen-Tabelle.....	22
3.8 Technische Daten HC-Geräte mit Elektromotor.....	9	Wagner-Servicenet	23
3.9 Transport.....	10	Zubehör und Ersatzteile	96
3.10 Transport im Fahrzeug.....	10	Zubehör für HC-Geräte I.....	96/97
3.11 Krantransport.....	10	Zubehör für HC-Geräte II.....	98/99
4. Inbetriebnahme	11	Ersatzteilliste Hauptbaugruppe.....	100/101
4.1 Position der Materialförderpumpe ändern.....	11	Ersatzteilliste Wagen.....	102/103
4.2 Hochdruckschlauch, Spritzpistole und Trennöl.....	12	Ersatzteilliste Hydrauliksystem.....	104/105
4.3 Benzinmotor (Geräte mit Benzinmotor).....	12	Ersatzteilliste Hydraulikmotor.....	106/107
4.4 Anschluss an das Stromnetz (Geräte mit Elektromotor).....	12	Ersatzteilliste Flüssigkeitsbereich.....	108/109
4.5 Bei Erstinbetriebnahme Reinigung von Konservierungsmittel.....	12	Ersatzteilliste Schöpfkolben HC 950-SSP • HC 970-SSP.....	110/111
4.6 Gerät mit Beschichtungsstoff in Betrieb nehmen.....	13	Ersatzteilliste Hochdruckfilter.....	112/113
5. Spritztechnik	13	Ersatzteilliste Convertokit, Elektromotor (230V / 400V).....	114
6. Handhabung des Hochdruckschlauches	13	Ersatzteilliste Convertokit, Benzinmotor.....	116
7. Arbeitsunterbrechung	13	Ersatzteilliste Keilriemenbaugruppe.....	117
8. Gerätereinigung (Außerbetriebnahme)	14	Ersatzteilliste Ablassschlauchbaugruppe.....	118
8.1 Gerätereinigung von außen.....	14	Schaltplan HC950 • HC970	119
8.2 Hochdruckfilter reinigen.....	14	Prüfung des Gerätes	120
8.3 Reinigung der Airless-Spritzpistole.....	15	Wichtiger Hinweis zur Produkthaftung	120
		3+2 Jahre Garantie Professional Finishing	120

1. Sicherheitsvorschriften für das Airless-Spritzen

1.1 Erklärung der verwendeten Symbole

Diese Bedienanleitung enthält Informationen, die der Benutzer vor Verwendung des Geräts gründlich durcharbeiten muss. In Bereichen, die mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet sind, besonders vorsichtig arbeiten und alle Sicherheitshinweise beachten.

	Dieses Symbol verweist auf eine potenzielle Gefahr, die zum Tode oder zu schweren Verletzungen führen kann. Hier finden Sie wichtige Sicherheitsinformationen.
 Achtung	Dieses Symbol weist auf eine potenzielle Gefahr für Sie bzw. das Gerät hin. Unter diesem Symbol finden Sie wichtige Informationen, wie Sie Schäden an dem Gerät und Verletzungsgefahr vermeiden.
	Injektionsgefahr
	Brandgefahr durch Lösemittel und Farbdämpfe
	Explosionsgefahr durch Lösemittel, Farbdämpfe und ungeeignete Materialien
	Verletzungsgefahr durch das Einatmen von schädlichen Dämpfen
	Hinweise enthalten wichtige Informationen, die beachtet werden sollten.



GEFAHR: Verletzung durch Flüssigkeiten unter Druck

Eine unter hohem Druck stehende Flüssigkeit, wie sie von diesem Gerät erzeugt wird, kann die Haut durchdringen und in das darunter liegende Bindegewebe eindringen und so zu schweren Verletzungen und selbst zur Amputation führen. Behandeln Sie eine Spritzverletzung nicht als harmlose Schnittverletzung. Bei einer Hautverletzung durch Beschichtungsstoff oder Lösemittel sofort einen Arzt aufsuchen zur schnellen, fachkundigen Behandlung. Informieren Sie den Arzt über den verwendeten Beschichtungsstoff oder das Lösemittel.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- NIEMALS die Spritzpistole auf Körperteile halten.
- NIEMALS mit Körperteilen den Flüssigkeitsstrahl berühren. NIEMALS mit dem Körper eine Leckstelle im Druckschlauch berühren.
- NIEMALS die Hand vor die Düse der Spritzpistole halten. Handschuhe stellen keinen sicheren Schutz vor Verletzungen durch injizierte Flüssigkeiten dar.
- STETS den Auslöser der Spritzpistole verriegeln, die Pumpe ausschalten und den Druck vollständig entspannen, bevor Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Durchsichten, Düsenwechsel oder ähnliche Arbeiten durchgeführt werden oder das Gerät unbeaufsichtigt gelassen wird. Auch nach dem Ausschalten des Motors steht das Gerät noch unter Druck. Das Ventil PRIME/SPRAY (Vorfüll-/Sprühventil) bzw.

- das Druckentlastungsventil müssen in ihren Sollpositionen stehen, um den Systemdruck zu entspannen.
- STETS den Düsenschutz aufsetzen, wenn Spritzarbeiten durchgeführt werden. Der Düsenschutz stellt einen gewissen Schutz dar, ist aber vor allem als Warnvorrichtung gedacht.
- STETS die Spritzdüse entfernen, bevor das System gereinigt oder gespült wird.
- NIEMALS eine Spritzpistole ohne funktionsfähige Auslöserverriegelung und ohne Auslöserbügel verwenden.
- Das gesamte Zubehör muss mindestens für den maximalen Betriebsdruckbereich des Spritzgeräts zugelassen sein. Dazu gehören Spritzdüsen, Spritzpistolen, Verlängerungen und Schlauch.



GEFAHR: Hochdruckschlauch

Durch Verschleiß, Knicken und nicht zweckentsprechende Verwendung können sich Leckstellen im Farbschlauch bilden. Durch eine Leckstelle kann Flüssigkeit in die Haut injiziert werden. Vor Verwendung den Schlauch gründlich prüfen.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Hochdruckschlauch vor jeder Benutzung gründlich überprüfen.
- Beschädigten Hochdruckschlauch sofort ersetzen.
- Niemals defekten Hochdruckschlauch selbst reparieren!
- Scharfes Biegen oder Knicken vermeiden, kleinster Biegeradius etwa 20 cm.
- Hochdruckschlauch nicht überfahren, sowie vor scharfen Gegenständen und Kanten schützen.
- Niemals am Hochdruckschlauch ziehen, um das Gerät zu bewegen.
- Hochdruckschlauch nicht verdrehen.
- Hochdruckschlauch nicht in Lösemittel einlegen. Außenseite nur mit einem getränkten Tuch abwischen.
- Hochdruckschlauch so verlegen, dass keine Stolpergefahr besteht.



Aus Gründen der Funktion, Sicherheit und Lebensdauer nur WAGNER Original-Hochdruckschläuche verwenden.



GEFAHR: Explosions- und Brandgefahr

Brennbare Dämpfe, wie z. B. Dämpfe von Lösungsmitteln und Farben können sich in den Arbeitsbereichen entzünden oder explodieren.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in gut belüfteten Bereichen. Achten Sie auf ausreichende Frischluftzufuhr im gesamten Bereich, damit sich keine brennbaren Dämpfe in der Luft im Spritzbereich ansammeln können. Bewahren Sie die Pumpenbaugruppe in einem gut belüfteten Bereich auf. Besprühen Sie nicht die Pumpenbaugruppe.
- Nur elektronische Modelle - Verwenden Sie keine Materialien mit einem Flammpunkt unter 38°C (100°F). Der Flammpunkt ist die Temperatur, bei der eine Flüssigkeit ausreichend Dämpfe entwickeln kann, dass sich diese entzünden.
- Nur Modelle mit Benzin - Befüllen Sie den Treibstofftank nicht, wenn der Motor läuft oder heiß ist; schalten Sie den Motor ab und lassen diesen abkühlen. Der Treibstoff ist brennbar und kann sich entzünden bzw. explodieren, wenn dieser mit einer heißen Oberfläche in Berührung kommt.

- Beseitigen Sie alle Zündquellen, wie z. B. Zündflammen, Zigaretten, tragbare elektrische Lampen und Plastikabdeckplanen (potenzieller elektrostatischer Lichtbogen).
- Halten Sie die Arbeitsbereiche frei von Verunreinigungen, einschließlich Lösungsmittel, Lappen und Benzin.
- Schließen Sie die Elektrozuleitungen nicht bzw. trennen diese nicht ab bzw. schalten Sie die Netzschalter bzw. Lichtschalter nicht ein bzw. aus, wenn sich brennbare Dämpfe entwickelt haben.
- Schutzleiter und leitfähige Gegenstände im Arbeitsbereich. Achten Sie darauf, dass die Erdleitung (in der Lieferung nicht enthalten) von der Erdungsklemme mit einem wirksamen Erdungsanschluss verbunden ist.
- Verwenden Sie ausschließlich geerdete Schläuche.
- Halten Sie die Spritzpistole fest an die Seite eines geerdeten Eimers, wenn Sie in den Eimer spritzen.
- Kommt es durch statische Aufladung zu Funkenbildung bzw. wenn Sie einen Stromschlag verspüren, brechen Sie den Vorgang umgehend ab.
- Sie müssen die Zusammensetzung der Farben und Lösungsmittel, die Sie spritzen möchten, kennen. Lesen Sie alle Material Sicherheitsdatenblätter (MSDS) und Behälterbeschriftungen von Farben und Lösungsmitteln durch. Befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen des Farben- und Lösungsmittelherstellers.
- Verwenden Sie keine Farben bzw. Lösungsmittel, die Halogenkohlenwasserstoffe enthalten, wie z. B. Chlor, Bleiche, Antischimmelmittel, Methylenchlorid und Trichlorethan. Sie sind nicht kompatibel mit Aluminium. Setzen Sie sich mit dem Lieferanten der Beschichtung hinsichtlich der Kompatibilität des Materials mit Aluminium in Verbindung.
- Halten Sie im Arbeitsbereich einen Feuerlöscher bereit.



GEFAHR: Gefährliche Dämpfe

Farben, Lösungsmittel und andere Materialien können beim Einatmen oder beim Kontakt mit dem Körper gesundheitsschädlich sein. Die Dämpfe können schwere Übelkeit, Ohnmacht und Vergiftungen verursachen.

VORSICHTSMASSNAHMEN :

- Bei Spritzarbeiten Atemschutz tragen. Alle mit der Gesichtsmaske mitgelieferten Anleitungen durcharbeiten, damit die Gesichtsmaske auch den gewünschten Schutz bietet.
- Dem Benutzer ist eine Atemschutzmaske zur Verfügung zu stellen (Berufs-Genossenschaftliche Regeln „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ (BGR 190).
- Arbeitsschutzbrille tragen.
- Zum Schutz der Haut sind Schutzkleidung, Handschuhe und eventuell Hautschutzcreme erforderlich (BGR 197 "Benutzung von Hautschutz"). Vorschriften der Hersteller beachten zu den Beschichtungsstoffen, Lösemittel und Reinigungsmittel bei Aufbereitung, Verarbeitung und Gerätereinigung.



GEFAHR: Allgemeines

Kann schwere Personen- oder Sachschäden verursachen.

VORSICHTSMASSNAHMEN :

- Alle lokalen sowie im Land bzw. Bundesland geltenden Vorschriften zum Brandschutz, zur Bedienung und Lüftung einhalten.
- Bei Betätigung des Auslösers zieht die Spritzpistole zur Seite. Diese Kraftwirkung der Spritzpistole ist besonders stark, wenn die Düse entfernt und bei der Pumpe hoher Druck eingestellt

wurde. Bei der Reinigung mit abgeschraubter Düse daher den Druckreglerknopf auf den niedrigsten Druck einstellen.

- Nur vom Hersteller zugelassene Teile verwenden. Bei Verwendung von Teilen, die nicht die technischen Mindestanforderungen erfüllen, trägt der Benutzer alle Risiken und die gesamte Haftung. Dies gilt auch für die Sicherheitsvorrichtungen der Pumpe.
- IMMER die Hinweise des Herstellers zum sicheren Umgang mit Farben und Lösungsmitteln einhalten.
- Verschüttete Materialien und Lösemitteln sofort aufwischen, um Rutschgefahr zu vermeiden.
- Gehörschutz tragen. Dieses Gerät kann einen Schalldruck über 85 dB(A) erzeugen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen. Kinder oder andere Personen, die mit dem Betrieb des druckluftlosen Spritzgeräts nicht vertraut sind, von dem Gerät fern halten.
- An windigen Tagen nicht im Freien spritzen.
- Das Gerät inklusive aller Flüssigkeiten (z.B. Hydrauliköl) müssen umweltgerecht entsorgt werden.

1.2 Elektrische Sicherheit

Elektrogeräte müssen geerdet werden. Bei einem elektrischen Kurzschluss reduziert die Erdung die Gefahr eines elektrischen Schlages, da der Fehlerstrom über den Schutzleiter abgeführt wird. Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel versehen, das einen Schutzkontaktstecker besitzt. Anschluss an das Stromnetz nur über einen besonderen Speisepunkt z. B. über eine Fehlerstromschutzeinrichtung mit $INF \leq 30 \text{ mA}$.



GEFAHR — Arbeiten oder Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung nur von einer Elektrofachkraft durchführen lassen. Für unsachgemäße Installation wird keine Haftung übernommen. Gerät ausschalten. Vor allen Reparaturen – Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Gerätereinigung: Kurzschlussgefahr durch eindringendes Wasser in die elektrische Ausrüstung. Gerät niemals mit Hochdruck- oder Dampfhochdruckreiniger abspritzen.

Arbeiten oder Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung:

Diese nur von einer Elektrofachkraft durchführen lassen. Für unsachgemäße Installation wird keine Haftung übernommen.

1.3 Benzinmotoren-Betriebsicherheit



Das Spritzgerät stets außerhalb des Gebäudes im Freien aufstellen. Lösungsmittel von der Abgasanlage des Motors fern halten. Den Kraftstofftank niemals bei heißem oder laufendem Motor betanken. Verschütteter Kraftstoff kann sich auf heißen Oberflächen entzünden. Die Pumpe stets über ein Erdkabel mit einem geerdeten Gegenstand verbinden. In der beiliegenden Bedienungsanleitung des Motors finden Sie die vollständigen Sicherheitsinformationen.

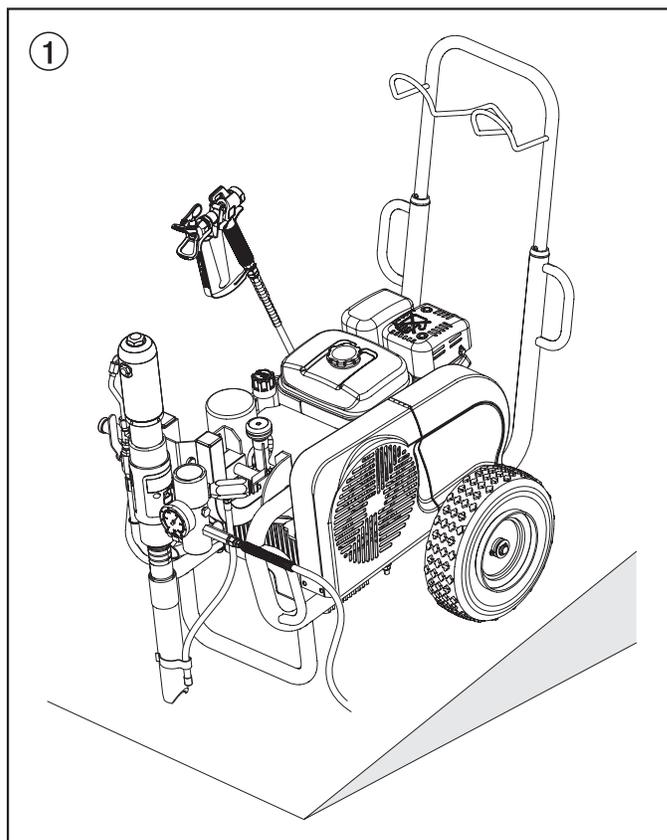
1. Benzinmotoren sind so gebaut, dass sie sicher und verlässlich funktionieren, wenn sie gemäss der Instruktionen bedient werden. Vor der Bedienung des Motors muss das Besitzerhandbuch des Herstellers gelesen und verstanden werden. Bei Unterlassung kann Personenverletzung oder Sachschaden entstehen.
2. Um Brandgefahr zu vermeiden und für ausreichende Belüftung zu sorgen, muss der Motor mindestens 1 Meter von Gebäuden und anderen Maschinen entfernt sein wenn er in Betrieb ist. Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Motors aufbewahren.
3. Personen, die das Gerät nicht bedienen, dürfen den Betriebsbereich nicht betreten, da die Möglichkeit besteht Verbrennungen von heissen Motorenteilen oder Verletzungen durch Geräte, die zur Bedienung des Motors benutzt werden, zu erleiden.
4. Seien Sie vertraut damit, wie Sie den Motor schnell abstellen können und wissen Sie Bescheid über alle Bedienungselemente und deren Handhabung. Erlauben Sie niemandem, den Motor ohne sachgerechte Anleitung zu bedienen.
5. Benzin ist äusserst leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
6. Tanken Sie Benzin nur in einem gut durchlüfteten Bereich nach, nachdem der Motor abgestellt wurde. Rauchen Sie nicht und erlauben Sie keine Flammen oder Funken im Bereich in welchem aufgetankt wird oder Benzin aufbewahrt wird.
7. Überfüllen Sie den Benzintank nicht. Vergewissern Sie sich nach dem Auftanken, dass die Tankverschlusskappe richtig und sicher aufgeschraubt ist.
8. Seien Sie darauf bedacht, beim Auftanken kein Benzin zu verschütten. Benzindämpfe oder verschüttetes Benzin könnte sich entflammen. Falls Benzin verschüttet wurde, vergewissern Sie sich, dass der Bereich trocken ist, bevor Sie den Motor starten.
9. Lassen Sie den Motor nie in einem geschlossenen oder engen Bereich laufen. Abgase enthalten giftige Kohlenmonoxidgase; diesen ausgesetzt läuft man Gefahr das Bewusstsein zu verlieren und es kann sogar zum Tod führen.
10. Der Auspuff wird sehr heiss während der Motor läuft und bleibt nach abstellen des Motors noch für eine Weile heiss. Seien Sie darauf Bedacht, den Auspuff nicht zu berühren, solange er noch heiss ist. Um schwere Verbrennungen oder Feuergefahr zu vermeiden, lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren oder in einem Innenraum aufbewahren.
11. Transportieren Sie die Sprühanlage niemals mit Benzin im Tank.



Benutzen Sie diese Anlage NICHT um Laugen oder Säuren zu spritzen.

1.4 Aufstellung in unebenem Gelände

Die Vorderseite des Geräts muss nach unten zeigen, um Wegrutschen zu vermeiden.



2. Anwendungsübersicht

2.1 Einsatzgebiete

Grundierung und Schlussbeschichtung von Großflächen, Versiegelung, Imprägnierung, Bausanierung, Fassadenschutz und Fassadenrenovierung, Rostschutz und Bautenschutz, Dachbeschichtung, Dachabdichtung, Betonsanierung, sowie schwerer Korrosionsschutz.

Spritzobjekt-Beispiele

Großbaustellen, Tiefbau, Kühltürme, Brücken, Kläranlagen und Flachdächer.

2.2 Beschichtungsstoffe

Verarbeitbare Beschichtungsstoffe



Achten Sie auf Airless-Qualität bei den zu verarbeitenden Beschichtungsstoffen.

Latexfarben, Dispersionsfarben, Flammschutz- und Dickschichtmaterialien, Zinkstaub- und Eisenglimmerfarben, Airless-Spritzspachtel, spritzbare Kleber, Korrosionsschutz, Dickschichtmaterialien und bitumenähnliche Beschichtungsstoffe.

Die Verarbeitung anderer Beschichtungsstoffe ist nur mit Zustimmung der Firma WAGNER zulässig.

HC 950-SSP

Mit geeignetem Zubehör insbesondere zur Verarbeitung von Airless-Spritzspachtel (Objektgröße: 200-800 m²).

HC 970-SSP

Besonders geeignet zur Verarbeitung von Airless-Spritzspachtel (Objektgröße: über 800 m²).

Filterung

Trotz Hochdruckfilter ist eine Filterung des Beschichtungsstoffes im allgemeinen zu empfehlen (außer bei Spritzspachtel).

Beschichtungsstoff vor Arbeitsbeginn gut umrühren.



Achtung: Beim Aufrühren mit motorgetriebenen Rührwerken darauf achten, dass keine Luftblasen eingerührt werden. Luftblasen stören beim Spritzen, können sogar zur Betriebsunterbrechung führen.

Viskosität

Mit den Geräten ist es möglich, hochviskose Beschichtungsstoffe zu verarbeiten.

Lassen sich hochviskose Beschichtungsstoffe nicht ansaugen, so ist nach Herstellerangabe zu verdünnen.

Zweikomponenten-Beschichtungsstoff

Die entsprechende Verarbeitungszeit ist genau einzuhalten. Innerhalb dieser Zeit das Gerät sorgfältig mit dem entsprechenden Reinigungsmittel durchspülen und reinigen.

Beschichtungsstoffe mit scharfkantigen Zusatzstoffen

Diese üben auf Ventile, Hochdruckschlauch, Spritzpistole und Düse eine stark verschleißende Wirkung aus. Die Lebensdauer dieser Teile kann sich dadurch erheblich verkürzen.

3. Gerätebeschreibung

3.1 Airless Verfahren

Hauptanwendungsgebiete sind dicke Schichten von höherviskosem Beschichtungsstoff bei großen Flächen und hohem Materialeinsatz.

Eine Kolbenpumpe saugt den Beschichtungsstoff an und fördert ihn unter Druck zur Düse. Bei einem Druck bis max. 250 bar (25 MPa) durch die Düse gepresst, zerstäubt der Beschichtungsstoff. Dieser hohe Druck bewirkt eine mikrofeine Zerstäubung des Beschichtungsstoffes.

Da in diesem System keine Luft verwendet wird, bezeichnet man dieses Verfahren als AIRLESS-Verfahren (luftlos).

Diese Art zu spritzen bringt die Vorteile von feinsten Zerstäubung, nebelarmer Betriebsweise und glatter, blasenfreier Oberfläche. Neben diesen Vorteilen sind die Arbeitsgeschwindigkeit und die große Handlichkeit zu nennen.

3.2 Funktion des Gerätes

Zum besseren Verständnis der Funktion kurz den technischen Aufbau.

WAGNER HC 950 • 970 sind mit einem Benzin- oder Elektromotor angetriebene Hochdruckspritzgeräte.

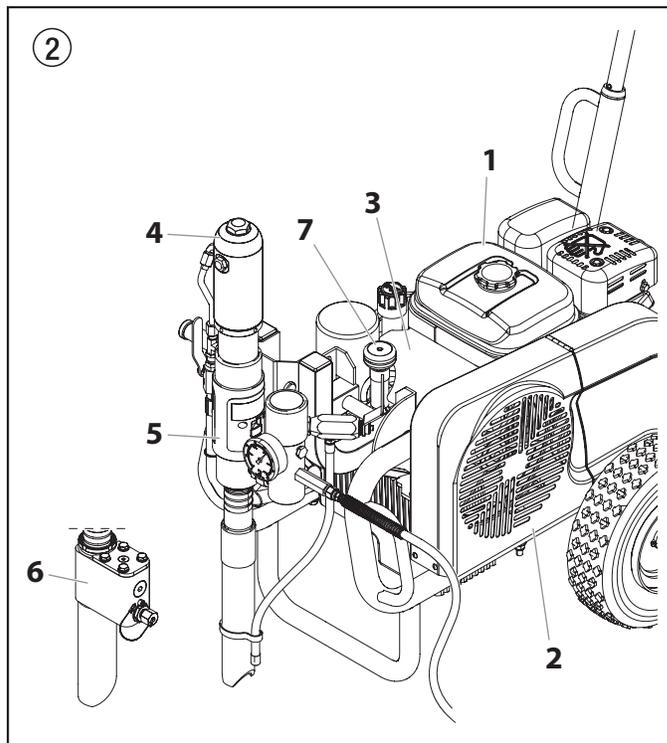
Der Benzinmotor oder Elektromotor (Abb. 2, Pos. 1) treibt über den Keilriemen unter der Riemenabdeckung (2) die Hydraulikpumpe (3) an. Hydrauliköl fließt zum Hydraulikmotor (4) und bewegt dann den Kolben in der Materialförderpumpe (5) auf und ab.

Bei den Geräten HC 950-SSP und HC 970-SSP bewegt der Kolben in der Materialförderpumpe einen Schöpfkolben (6). Der Schöpfkolben fördert höchstviskose Beschichtungsstoffe.

Durch die Aufwärtsbewegung des Kolbens öffnet das Einlassventil selbstständig. Bei der Abwärtsbewegung des Kolbens öffnet das Auslassventil.

Der Beschichtungsstoff strömt unter hohem Druck durch den Hochdruckschlauch zur Spritzpistole. Bei Austritt aus der Düse zerstäubt der Beschichtungsstoff.

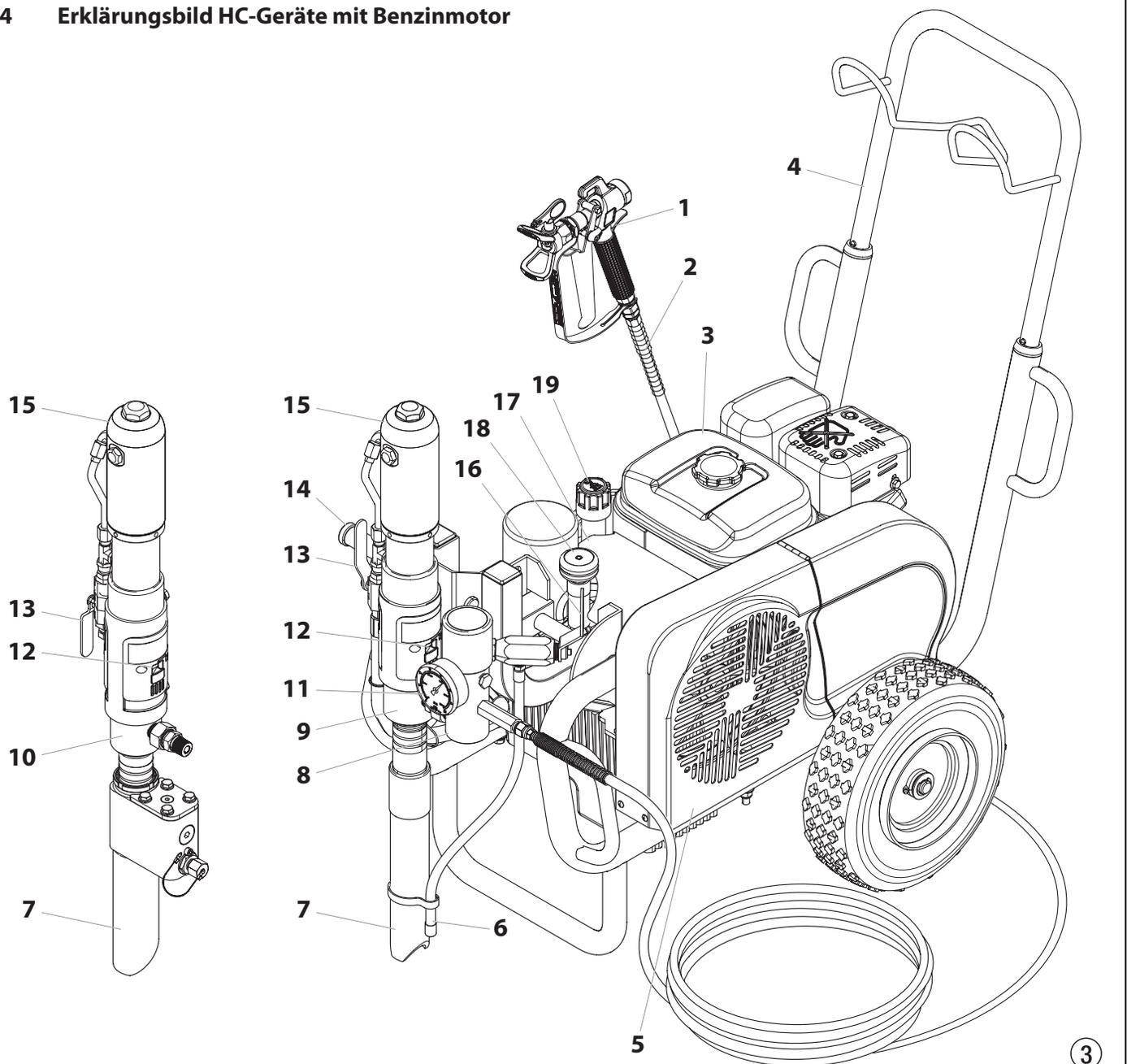
Das Druckregelventil (7) regelt die Fördermenge und den Betriebsdruck des Beschichtungsstoffes.



3.3 Legende zum Erklärungsbild HC-Geräte mit Benzinmotor

- | | | | | |
|----|---|----|---|---|
| 1 | Spritzpistole | 13 | Kugelhahn | Hebelstellung waagrecht –
Hydraulikmotor ausgeschaltet |
| 2 | Hochdruckschlauch | | | Hebelstellung senkrecht –
Hydraulikmotor eingeschaltet |
| 3 | Benzinmotor | 14 | Handgriff zum Schwenken der Materialförderpumpe | |
| 4 | Deichsel ausziehbar | 15 | Hydraulikmotor | |
| 5 | Keilriemen unter der Riemenabdeckung | 16 | Entlastungsventilhandgriff | Nach links drehen Zirkulation  |
| 6 | Rücklaufschlauch | | | Nach rechts drehen Spritzen  |
| 7 | Ansaugrohr | 17 | Hydraulikölpumpe | |
| 8 | Hochdruckfilter | 18 | Druckregulierknopf | |
| 9 | Materialförderpumpe — HC 950, HC 970 | 19 | Ölmesstab | |
| 10 | Materialförderpumpe — HC 950-SSP, HC 970-SSP | | | |
| 11 | Manometer | | | |
| 12 | Einfüllöffnung für Trennöl (Trennöl verhindert erhöhten Verschleiß der Packungen) | | | |

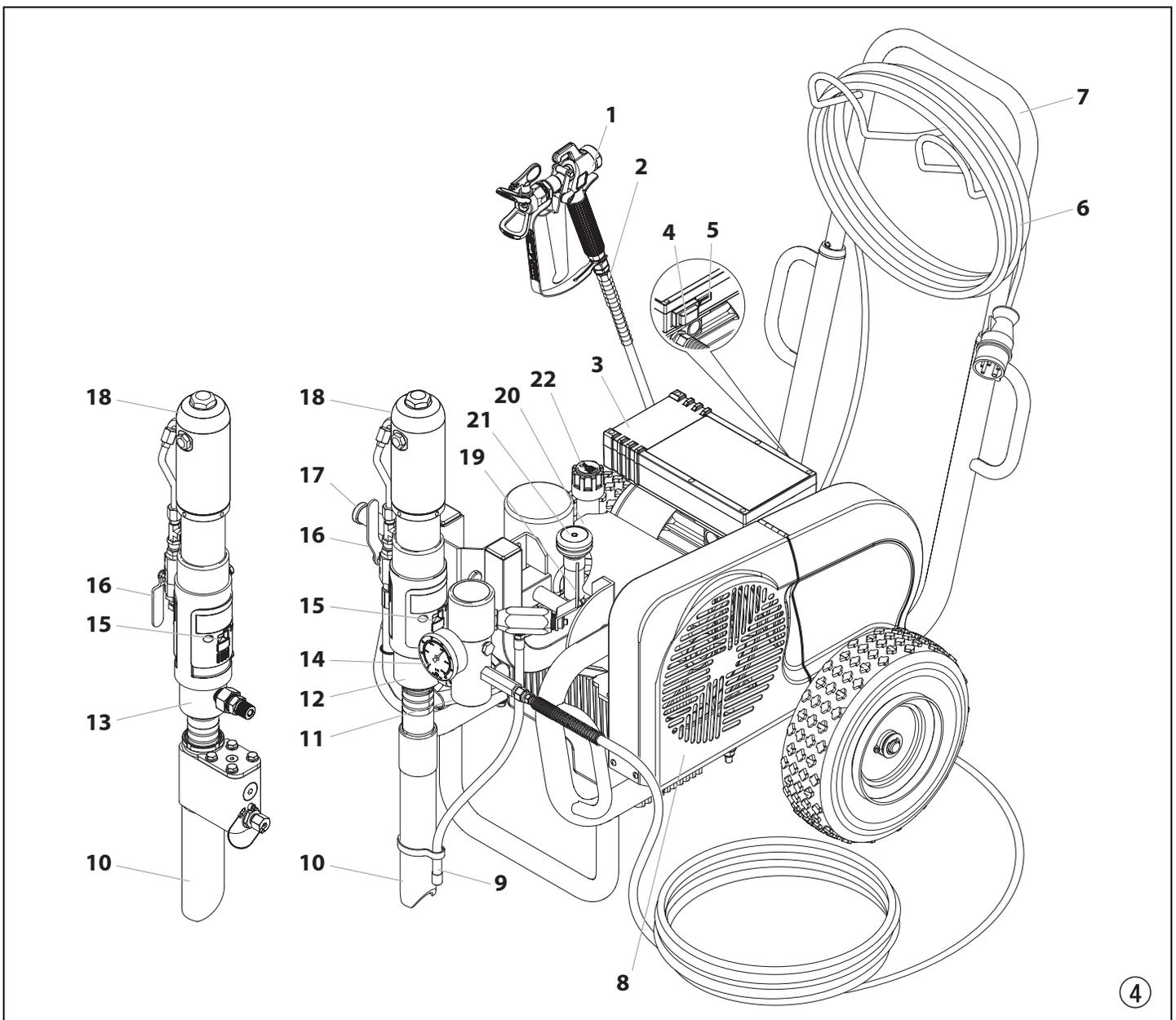
3.4 Erklärungsbild HC-Geräte mit Benzinmotor



3.5 Legende zum Erklärungsbild HC-Geräte mit Elektromotor

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Spritzpistole | 14 | Manometer |
| 2 | Hochdruckschlauch | 15 | Einfüllöffnung für Trennöl (Trennöl verhindert erhöhten Verschleiß der Packungen) |
| 3 | Elektromotor | 16 | Kugelhahn
Hebelstellung waagrecht –
Hydraulikmotor ausgeschaltet
Hebelstellung senkrecht –
Hydraulikmotor eingeschaltet |
| 4 | EIN/AUS-Schalter | 17 | Handgriff zum Schwenken der Materialförderpumpe |
| 5 | Kontrollleuchte zeigt Betriebsbereitschaft an | 18 | Hydraulikmotor |
| 6 | Geräteanschlussleitung | 19 | Entlastungsventilhandgriff
Nach links drehen Zirkulation ↻
Nach rechts drehen Spritzen ↗ |
| 7 | Deichsel ausziehbar | 20 | Hydraulikölpumpe |
| 8 | Keilriemen unter der Riemenabdeckung | 21 | Druckregulierknopf |
| 9 | Rücklaufschlauch | 22 | Ölmesstab |
| 10 | Ansaugrohr | | |
| 11 | Hochdruckfilter | | |
| 12 | Materialförderpumpe — HC 950, HC 970 | | |
| 13 | Materialförderpumpe — HC 950-SSP, HC 970-SSP | | |

3.6 Erklärungsbild HC-Geräte mit Elektromotor



3.7 Technische Daten HC-Geräte mit Benzinmotor

	HC 950 (0528500)	HC 950-SSP (0528502)	HC 970 (0528508)	HC 970-SSP (0528506)
Benzinmotor, Leistung				
4,1 kW:	*	*		
6 kW:			*	*
max. Betriebsdruck				
25 MPa (250 bar):	*	*	*	*
max. Fördermenge				
8 l/min:	*	*		
12 l/min:			*	*
Fördermenge bei 120 bar (12 MPa) mit Wasser				
7,6 l/min:	*	*		
11 l/min:			*	*
max. Düsengröße mit einer Spritzpistole				
0,052 inch (Zoll) – 1,30 mm:	*	*		
0,056 inch (Zoll) – 1,42 mm:			*	*
Anschlussgewinde Materialausgang				
3/8 inch (Zoll) – 9,5 mm:	*			
1/2 inch (Zoll) – 12,7 mm:		*	*	*
max. Temperatur des Beschichtungsstoffs				
43° C:	*	*	*	*
max. Viskosität				
50.000 mPa·s:	*	*		
65.000 mPa·s:			*	*
Filtereinsatz (Standardausführung)				
0 Maschen:	*	*	*	*
Gewicht:				
76 kg	*	*		
88 kg			*	*
Hydrauliköl-Füllmenge				
4,7 l ISO 32:	*	*	*	*
max. Reifendruck				
0,2 MPa (2 bar):	*	*	*	*
Spezial-Hochdruckschlauch				
DN 10 mm, 15 m, Anschlussgewinde NPSM 3/8:	*			
DN 13 mm, 15 m, Anschlussgewinde NPSM 1/2:		*	*	*
Schlauchpeitsche				
DN 10 mm, 2,5 m, Anschlussgewinde NPSM 3/8:		*	*	*
Abmessungen L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	*	*		
1200 x 955 x 655 mm:			*	*
max. Schalldruckpegel:				
92 dB (A)*	*	*		
98 dB (A)*			*	*

* Messort: Abstand 1 m seitlich vom Gerät und 1,60 m über schallhartem Boden, 12 MPa (120 bar) Betriebsdruck.

3.8 Technische Daten HC-Geräte mit Elektromotor

	HC 950 (0528501)	HC 950-SSP (0528503)	HC 970 (0528509)	HC 970-SSP (0528507)
Spannung				
230 V~, 50 Hz:	*	*		
400 V, 50 Hz, V3~:			*	*
Absicherung				
16 A:	*	*	*	*
Geräteanschlussleitung				
3 x 2.5 mm ² – 6 m:	*	*		
5 x 2.5 mm ² – 6 m:			*	*
Aufnahmeleistung				
3,6 kW:	*	*		
5,5 kW:			*	*
max. Betriebsdruck				
25 MPa (250 bar):	*	*	*	*
max. Fördermenge				
6,6 l/min:	*	*		
10 l/min:			*	*
Fördermenge bei 120 bar (12 MPa) mit Wasser				
5,2 l/min:	*	*		
10 l/min:			*	*
max. Düsendgröße mit einer Spritzpistole				
0,052 inch (Zoll) – 1,30 mm:	*	*		
0,056 inch (Zoll) – 1,42 mm:			*	*
Anschlussgewinde Materialausgang				
3/8 inch (Zoll) – 9,5 mm:	*			
1/2 inch (Zoll) – 12,7 mm:		*	*	*
max. Temperatur des Beschichtungsstoffs				
43° C:	*	*	*	*
max. Viskosität				
50.000 mPa·s:	*	*		
65.000 mPa·s:			*	*
Filtereinsatz (Standardausführung)				
0 Maschen:	*	*	*	*
Gewicht:				
83 kg	*			
84,5 kg		*		
100 kg			*	
103 kg				*
Hydrauliköl-Füllmenge				
4,7 l ISO 32:	*	*	*	*
max. Reifendruck				
0,2 MPa (2 bar):	*	*	*	*
Spezial-Hochdruckschlauch				
DN 10 mm, 15 m, Anschlussgewinde NPSM 3/8:	*			
DN 13 mm, 15 m, Anschlussgewinde NPSM 1/2:		*	*	*
Schlauchpeitsche				
DN 10 mm, 2,5 m, Anschlussgewinde NPSM 3/8:		*	*	*
Abmessungen L x H x B				
1185 x 955 x 655 mm:	*	*		
1200 x 955 x 655 mm:			*	*
max. Schalldruckpegel:				
80 dB (A)*	*	*		
88 dB (A)*			*	*

* Messort: Abstand 1 m seitlich vom Gerät und 1,60 m über schallhartem Boden, 12 MPa (120 bar) Betriebsdruck.

Gerätebeschreibung

Betriebstemperatur

Dieses Gerät funktioniert einwandfrei in seiner für ihn vorgesehen Raumtemperatur zwischen +10°C und +40°C.

Relative Feuchtigkeit

Das Gerät funktioniert in einem Umfeld mit einer relativen Feuchtigkeit von 50%, bei +40°C einwandfrei. Eine höhere relative Feuchtigkeit stellt bei niedrigeren Temperaturen kein Problem dar.

Der Käufer des Geräts muss Maßnahmen ergreifen, um die schädigenden Auswirkungen der gelegentlichen Kondensation zu vermeiden.

Höhe

Dieses Gerät funktioniert in einer Höhe von bis zu 2100m über n.n. einwandfrei.

Transport und Aufbewahrung

Dieses Gerät hält Transport- bzw. Aufbewahrungstemperaturen von -25°C bis +55°C, kurzzeitig auch bis zu +70°C, stand bzw. ist dagegen geschützt.

Es wurde so verpackt, dass es Beschädigungen durch die Auswirkungen von normaler Feuchtigkeit, Erschütterungen und Stößen standhält.

3.9 Transport

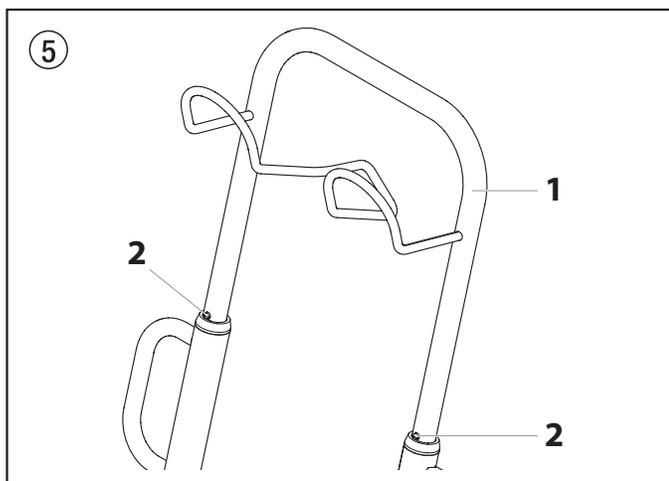
Achtung

Beim Auf- oder Abladen, nicht an der Deichsel halten.

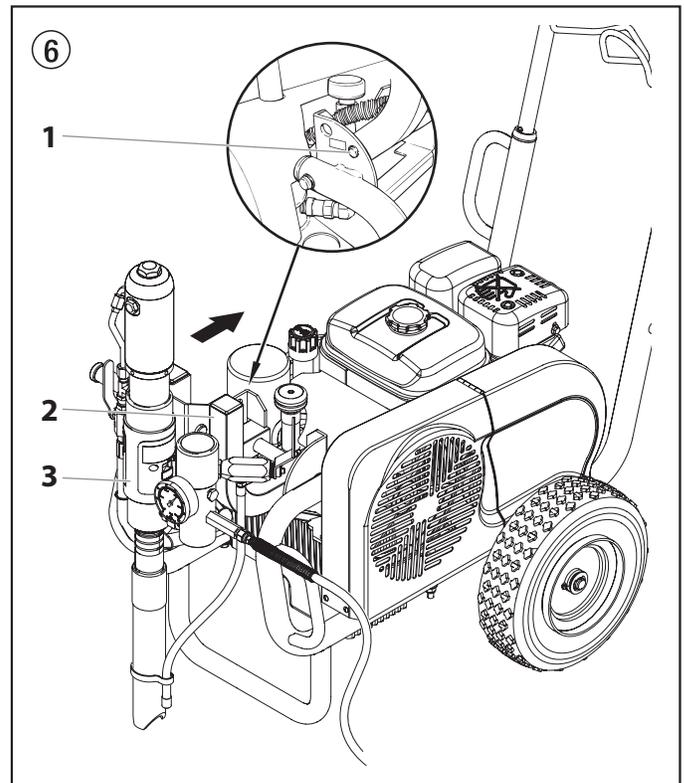
Gerät ist sehr schwer. Muss von drei Personen getragen werden.

Gerät schieben

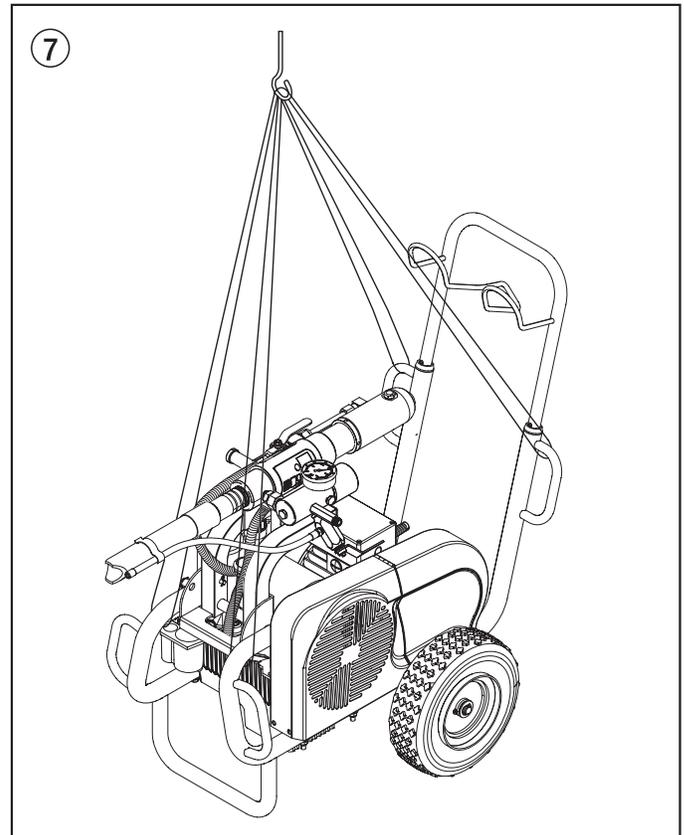
Deichsel (Abb. 5, Pos. 1) bis zum Anschlag herausziehen. Deichsel einfahren – Druckknöpfe (2) an den Holmen eindrücken, dann Deichsel einfahren.

**3.10 Transport im Fahrzeug**

Drücken Sie den Arretierstift (Abb. 6, Pos. 1) der Schwenkeinrichtung (2) und schwenken Sie die Materialförderpumpe (3) in eine waagrechte Position. Darauf achten, dass der Arretierstift einrastet. Hochdruckschlauch über die Aufhängung an der Deichsel aufrollen. Gerät mit geeignetem Befestigungsmittel sichern.

**3.11 Krantransport**

Anhängepunkte für die Bänder oder Seile, siehe Abbildung 7.



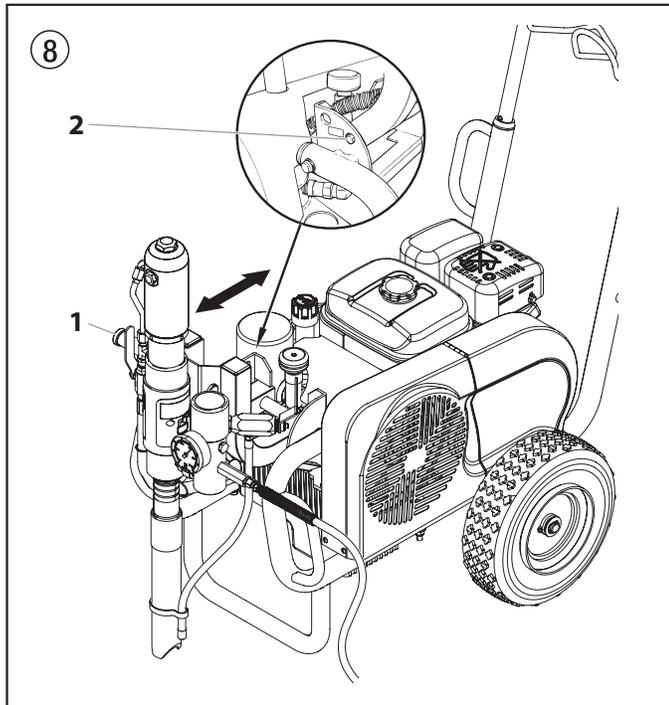
4. Inbetriebnahme

4.1 Position der Materialförderpumpe ändern



Quetschgefahr für Finger und Füße! Vorsicht beim Schwenken der Materialförderpumpe.

1. Handgriff (Abb. 8, Pos. 1) mit der einen Hand greifen.
2. Mit der anderen Hand den Arretierstift (2) drücken.
3. Materialförderpumpe je nach gewünschter Position nach unten oder oben schwenken, bis der Arretierstift (2) in der neuen Position einrastet.

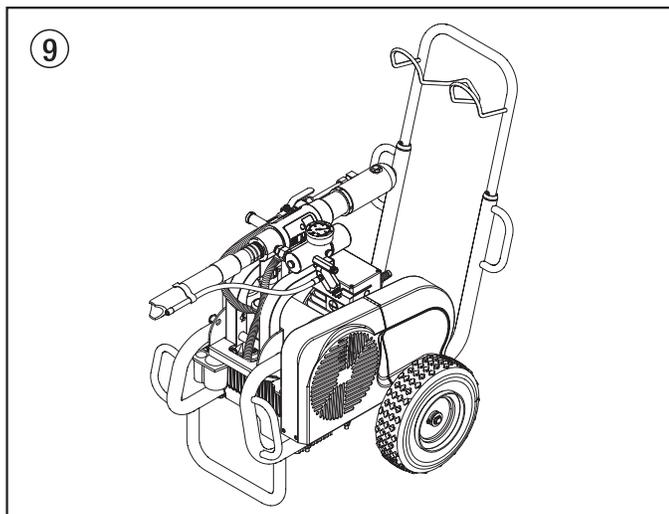


1. Transportposition (Abb. 9)

Transport vom Gerät nur in horizontaler Position der Materialförderpumpe vornehmen.

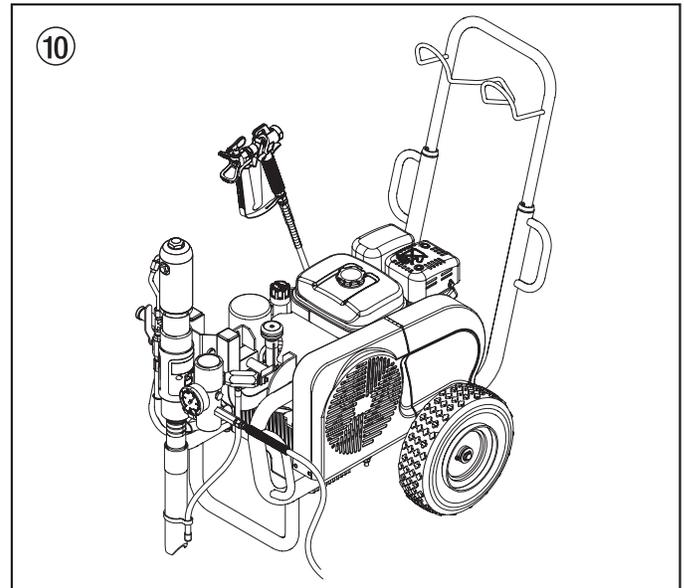
Materialförderpumpe in horizontale Position schwenken, ermöglicht auch die Materialförderpumpe aus dem Beschichtungsstoff-Behälter zu entnehmen.

Darauf achten, dass der Arretierstift einrastet.



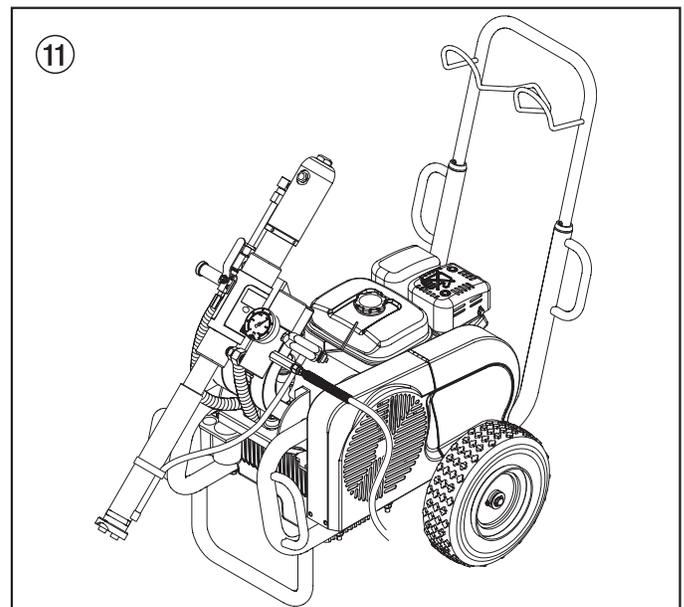
2. Arbeitsposition I (Abb. 10)

Materialförderpumpe in senkrechte Position schwenken, ermöglicht die Materialförderpumpe in den Beschichtungsstoff-Behälter einzutauchen.



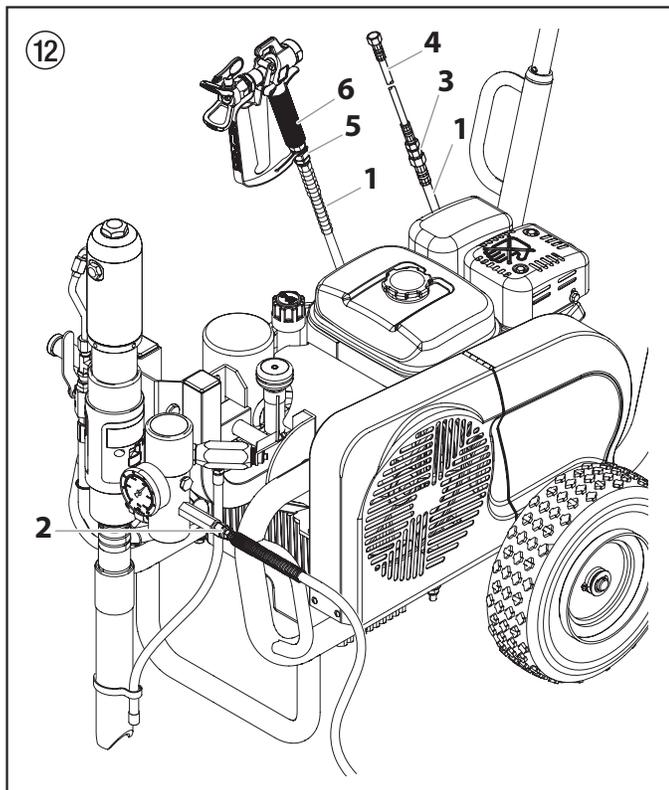
3. Arbeitsposition II (Abb. 11)

Materialförderpumpe in schräge (45°) Position schwenken, bei Einsatz des Container Ansaugsystems (Zubehör). In dieser Position ist Freiraum unter der Materialförderpumpe.



4.2 Hochdruckschlauch, Spritzpistole und Trennöl

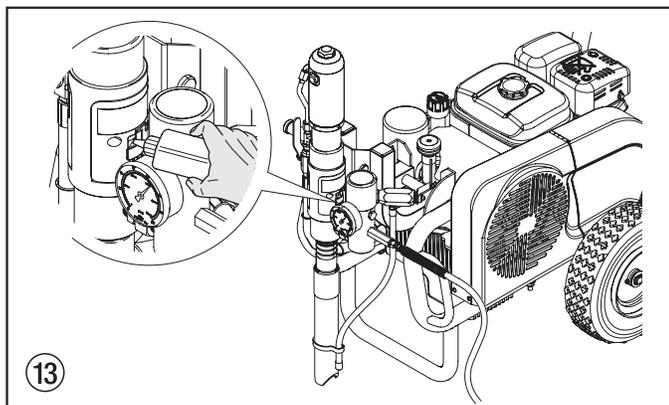
1. Hochdruckschlauch (Abb. 12, Pos. 1) am Schlauchanschluss (2) anschrauben.
2. HC 950-SSP • HC 970 und HC 970-SSP Doppelstutzen (3) in den Hochdruckschlauch einschrauben.
Schlauchpeitsche (4) anschrauben.
3. Übergangsstutzen (5) an die Spritzpistole (6) schrauben.
4. Spritzpistole mit ausgewählter Düse je nach Ausführung am Hochdruckschlauch oder an der Schlauchpeitsche (4) anschrauben.
5. Überwurfmutter am Hochdruckschlauch und je nach Ausführung auch an der Schlauchpeitsche fest anziehen, damit kein Beschichtungstoff austritt.



6. EasyGlide einfüllen (Abb. 13). Nur soviel einfüllen, dass kein Trennöl in den Beschichtungstoff-Behälter tropft.



EasyGlide verhindert erhöhten Verschleiss der Packungen.



4.3 Benzinmotor (Geräte mit Benzinmotor)

1. Mitgeliefertes Motoröl einfüllen.
Der Benzinmotor wird ohne Motoröl transportiert. Der Ölstandsmelder verhindert das Starten ohne ausreichenden Ölstand.
Ölsorte und Ölmenge, siehe Motoranleitung.
2. Benzintank füllen.
Angaben zum Benzin, siehe Motoranleitung.

4.4 Anschluss an das Stromnetz (Geräte mit Elektromotor)



Der Anschluss muss über eine vorschriftsmäßig geerdete Schutzkontakt-Steckdose erfolgen.

Vor Anschluss an das Stromnetz darauf achten, dass die Netzspannung übereinstimmt mit der Angabe auf dem Leistungsschild am Gerät.

Sobald der Netzstecker angeschlossen ist, leuchtet die grüne Kontrollleuchte.

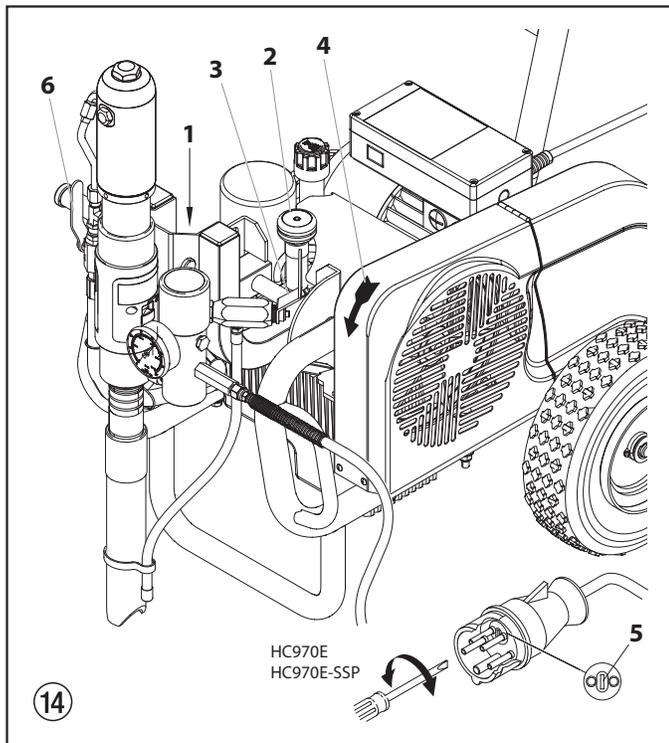
4.5 Bei Erstinbetriebnahme Reinigung von Konservierungsmittel

1. Arretierstift (Abb. 14, Pos. 1) ziehen und Materialförderpumpe in einen Behälter mit geeignetem Reinigungsmittel einsenken.
2. Druckregulierknopf (2) an der Hydraulikpumpe nach links drehen (Druckverringering) bis zum Anschlag.
3. Entlastungsventilhandgriff (3) völlig nach links drehen (Zirkulation).
4. Benzinmotor starten oder Elektromotor starten:
 - a. Den Benzinmotor starten, siehe Motoranleitung.
 - b. Den Elektromotor starten:
 - Bei HC 950, Schalter auf 1 (EIN) stellen.
 - Bei HC 970, Schalterknopf zuerst auf Y, dann auf Δ (EIN) stellen.



Die Drehrichtung der Riemenscheibe muss dem Pfeil (4) auf der Riemenabdeckung entsprechen. Falls die Riemenscheibe entgegen der Pfeilrichtung läuft: Gerät ausschalten O (AUS). Netzstecker ausstecken und mit einem Schraubendreher den Polwender (5) im Netzstecker um 180 Grad drehen. Netzstecker wieder einstecken.

5. Kugelhahn (6) an der Materialförderpumpe senkrecht stellen – Hydraulikmotor schaltet ein.
Hydrauliköl fließt zum Hydraulikmotor der Materialförderpumpe.
6. Druckregulierknopf (2) nach rechts drehen (Druckerhöhung), bis Reinigungsmittel aus dem Rücklaufschlauch austritt.
7. Entlastungsventilhandgriff (3) völlig nach rechts drehen (Spritzen).
8. Abzugsbügel der Spritzpistole ziehen.
9. Reinigungsmittel aus dem Gerät in einen offenen Sammelbehälter spritzen.



4.6 Gerät mit Beschichtungsstoff in Betrieb nehmen



Steht das Gerät auf nicht leitfähigem Untergrund z.B. Holzboden, dann das Gerät mit einem Erdungskabel erden.

1. Arretierstift (Abb. 14, Pos. 1) ziehen und Materialförderpumpe in den Beschichtungsstoff-Behälter eintauchen.
2. Druckregulierknopf (2) an der Hydraulikpumpe bis zum Anschlag nach links drehen (Druckverringerung).
3. Entlastungsventilhandgriff (3) völlig nach links drehen (Zirkulation).
4. Benzinmotor starten oder Elektromotor starten:
 - a. Den Benzinmotor starten, siehe Motoranleitung.
 - b. Den Elektromotor starten:
 - Bei HC 950, Schalter auf 1 (EIN) stellen.
 - Bei HC 970, Schalterknopf zuerst auf Y, dann auf Δ (EIN) stellen.



Die Drehrichtung der Riemenscheibe muss dem Pfeil (4) auf der Riemenabdeckung entsprechen. Falls die Riemenscheibe entgegen der Pfeilrichtung läuft: Gerät ausschalten O (AUS). Netzstecker ausstecken und mit einem Schraubendreher den Polwender (5) im Netzstecker um 180 Grad drehen. Netzstecker wieder einstecken.

5. Kugelhahn (6) an der Materialförderpumpe senkrecht stellen – Hydrauliköl fließt zum Hydraulikmotor der Materialförderpumpe.
6. Druckregulierknopf (2) nach rechts drehen (Druckerhöhung), bis Beschichtungsstoff aus dem Rücklaufschlauch austritt.
7. Entlastungsventilhandgriff (3) völlig nach rechts drehen (Spritzen).
8. Abzugsbügel der Spritzpistole ziehen, dann den gewünschten Betriebsdruck mit dem Druckregulierknopf (2) einstellen.
9. Das Gerät ist spritzbereit.

5. Spritztechnik

Während des Spritzvorganges die Spritzpistole gleichmäßig führen. Bei Nichteinhaltung tritt ein unregelmäßiges Spritzbild auf. Die Spritzbewegung mit dem Arm ausführen und nicht mit dem Handgelenk. Ein paralleler Abstand von ca. 30 cm zwischen Spritzpistole und Spritzobjekt einhalten. Die seitliche Abgrenzung des Spritzstrahles soll nicht zu scharf sein. Der Spritzrand sollte allmählich auflockern, damit beim nächsten Durchgang leicht überlappt werden kann. Spritzpistole immer parallel und im Winkel von 90° zur Spritzfläche führen, so entsteht am wenigsten Farbnebel.



Beim Auftreten sehr scharfer Randzonen und Streifen im Spritzstrahl – Betriebsdruck erhöhen oder Beschichtungsstoff verdünnen.

6. Handhabung des Hochdruckschlauchs

Das Gerät ist mit einem speziell für Kolbenpumpen geeigneten Hochdruckschlauch ausgerüstet.



**Verletzungsgefahr durch undichten Hochdruckschlauch. Beschädigten Hochdruckschlauch sofort ersetzen.
Niemals defekten Hochdruckschlauch selbst reparieren!**

Der Hochdruckschlauch ist sorgsam zu behandeln. Scharfes Biegen oder Knicken vermeiden, kleinster Biegeradius etwa 20 cm.

Hochdruckschlauch nicht überfahren, sowie vor scharfen Gegenständen und Kanten schützen.

Niemals am Hochdruckschlauch ziehen, um das Gerät zu bewegen.

Darauf achten, dass der Hochdruckschlauch sich nicht verdreht. Durch Verwendung einer Wagner Spritzpistole mit Drehgelenk und einer Schlauchtrommel kann dies verhindert werden.



Für die Handhabung des Hochdruckschlauches bei der Arbeit am Gerät hat sich als am Vorteilhaftesten erwiesen, den Schlauch stets an der Außenseite des Gerüsts zu führen.

**Bei alten Hochdruckschläuchen steigt das Risiko von Beschädigungen. Wagner empfiehlt den Hochdruckschlauch nach 6 Jahren auszutauschen.
Aus Gründen der Funktion, Sicherheit und Lebensdauer nur WAGNER Original-Hochdruckschläuche verwenden.**

7. Arbeitsunterbrechung

1. Kugelhahn an der Materialförderpumpe schließen – Hebelstellung waagrecht.
Hydrauliköl-Durchfluss zum Hydraulikmotor der Materialförderpumpe ist unterbrochen.
2. Entlastungsventilhandgriff (3) völlig nach links drehen (Zirkulation).
3. Stellen Sie den Benzinmotor oder den Elektromotor ab.
4. Abzugsbügel der Spritzpistole ziehen, um Hochdruckschlauch und Spritzpistole vom Druck zu entlasten.
5. Spritzpistole sichern, siehe Betriebsanleitung der Spritzpistole.
6. Falls eine Standarddüse gereinigt werden soll, siehe Seite 19, Punkt 11.2.
Ist eine andere Düsenausführung montiert, dann nach entsprechender Betriebsanleitung vorgehen.
7. Ansaugrohr im Beschichtungsstoff eingetaucht lassen oder dieses in ein entsprechendes Reinigungsmittel eintauchen.



Achtung

Beim Einsatz von schnelltrocknenden – oder Zweikomponenten-Beschichtungsstoff, Gerät unbedingt innerhalb der Verarbeitungszeit mit geeignetem Reinigungsmittel durchspülen.

8. Gerätereinigung (Außerbetriebnahme)

Sauberkeit ist die sicherste Gewährleistung für einen störungsfreien Betrieb. Nach Beendigung der Spritzarbeiten Gerät reinigen. Auf keinen Fall dürfen Beschichtungsstoffe im Gerät antrocknen und sich festsetzen. Das zur Reinigung verwendete Reinigungsmittel (nur mit einem Flammpunkt über 21° C) muss dem Beschichtungsstoffe entsprechen.

- **Spritzpistole sichern**, siehe Betriebsanleitung der Spritzpistole.

Düse reinigen und demontieren.

Standarddüse siehe Seite 19, Punkt 11.2.

Ist eine andere Düsenausführung montiert, dann nach entsprechender Betriebsanleitung vorgehen.

1. Arretierstift ziehen und Materialförderpumpe aus dem Beschichtungsstoff herauschwenken.
2. Abzugsbügel an der Spritzpistole ziehen, um restlichen Beschichtungsstoff aus dem Ansaugrohr, Hochdruckschlauch und der Spritzpistole in einen offenen Behälter zu pumpen.



Achtung

Bei lösemittelhaltigen Beschichtungsstoffen muss der Behälter geerdet werden.



Vorsicht! Nicht in Behälter mit kleiner Öffnung (Spundloch) pumpen oder spritzen! Siehe Sicherheitsvorschriften.

3. Arretierstift ziehen und Materialförderpumpe in einen Behälter mit geeignetem Reinigungsmittel eintauchen.
4. Entlastungsventilhandgriff völlig nach links drehen (↻ Zirkulation).
5. Geeignetes Reinigungsmittel einige Minuten im Kreislauf pumpen.
6. Entlastungsventilhandgriff völlig nach rechts drehen (↶ Spritzen).
7. Restliches Reinigungsmittel in einen offenen Behälter pumpen, bis das Gerät leer ist.
8. Entlastungsventilhandgriff völlig nach links drehen (↻ Zirkulation).
9. Kugelhahn an der Materialförderpumpe schließen – Hebelstellung waagrecht.
10. Stellen Sie den Benzinmotor oder den Elektromotor ab.

8.1 Gerätereinigung von außen



Geräte mit Benzinmotor — Benzinmotor abstellen und abkühlen lassen.

Geräte mit Elektromotor — Zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Kurzschlussgefahr durch eindringendes Wasser in die elektrische Ausrüstung des Benzinmotors.

Gerät niemals mit Hochdruck- oder Dampfhochdruckreiniger abspritzen.



Achtung

Hochdruckschlauch nicht in Lösemittel einlegen. Außenseite nur mit einem getränkten Tuch abwischen.

Gerät außen mit einem in geeignetem Reinigungsmittel getränkten Tuch abwischen.

8.2 Hochdruckfilter reinigen

Filterpatrone regelmäßig reinigen.

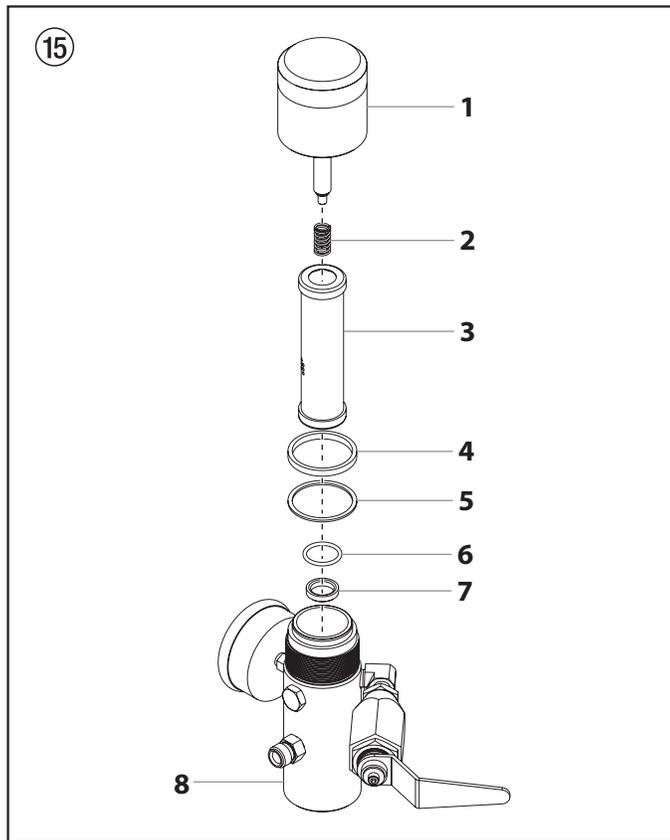
Ein verschmutzter oder verstopfter Hochdruckfilter verursacht ein schlechtes Spritzbild oder eine verstopfte Düse.

Demontage

1. Kugelhahn an der Materialförderpumpe schließen – Hebelstellung waagrecht.
Der Hydrauliköl-Durchfluss zum Hydraulikmotor der Materialförderpumpe ist unterbrochen.
2. Entlastungsventilhandgriff völlig nach links drehen (↻ Zirkulation).
3. Stellen Sie den Benzinmotor oder den Elektromotor ab.
4. Gehäusedeckel (Abb. 15, Pos. 1) abschrauben.
5. Filterpatrone (3) aus dem Gehäuse (8) herausziehen.
6. Mit entsprechendem Reinigungsmittel Druckfeder (2) und Filterpatrone (3) mit Kugel reinigen, Gehäuse (8) und Gehäusedeckel (1) innen reinigen.
7. Kugel in der Filterpatrone (3) auf Verschleißspuren prüfen, wenn notwendig Filterpatrone austauschen.
8. Ist die Kugel in der Filterpatrone (3) stark verschlissen, dann auch O-Ring (6) und Ventilsitz (7) ausbauen und bei Bedarf austauschen.
9. **O-Ring (6) nach Ausbau immer austauschen.**
10. Druckfeder (2) vom Gehäusedeckel (1) abziehen. Länge der Druckfeder messen, falls weniger als 19 mm, dann Druckfeder austauschen.

Montage

1. Ventilsitz (7) mit der Kugelsitzfläche nach oben in das Gehäuse (8) einlegen.
2. O-Ring (6) in das Gehäuse (8) einlegen.
3. Filterpatrone (3) einsetzen.
4. Dünne Dichtung (5) auf den Gewindeabsatz am Gehäuse (8) auflegen.
5. Dicke Dichtung (4) auf die dünne Dichtung (5) legen.
6. Druckfeder (2) auf den Stift im Gehäusedeckel (1) aufschieben.



8.3 Reinigung der Airless-Spritzpistole

- Airless-Spritzpistole bei niedrigem Betriebsdruck mit geeignetem Reinigungsmittel durchspülen.
- Düse gründlich mit geeignetem Reinigungsmittel reinigen, so dass keine Beschichtungsstoffreste zurückbleiben.
- Airless-Spritzpistole außen gründlich reinigen.

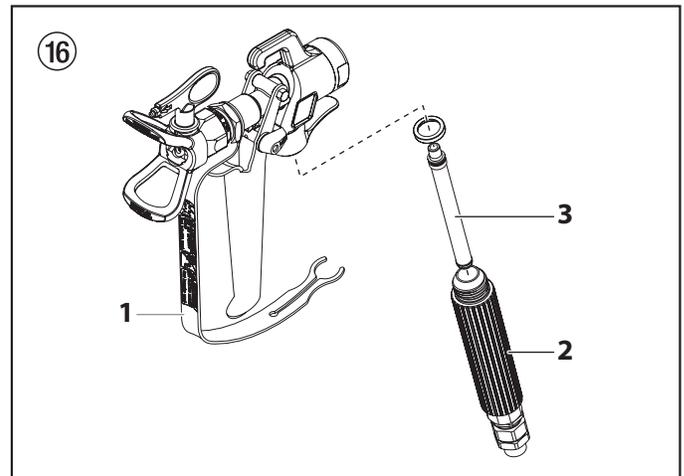
Einsteckfilter in der Airless-Spritzpistole (Abb. 16)

Demontage

1. Schutzbügel (1) kräftig nach vorne ziehen.
2. Griff (2) aus dem Pistolengehäuse schrauben. Einsteckfilter (3) herausziehen.
3. Ist der Einsteckfilter verstopft oder defekt, ersetzen Sie ihn.

Montage

1. Einsteckfilter (3) mit dem längeren Konus in das Pistolengehäuse stecken.
2. Griff (2) in das Pistolengehäuse einschrauben und anziehen.
3. Schutzbügel (1) einrasten.



9. Hilfe bei Störungen

9.1 Benzinmotor

Art der Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme zur Behebung der Störung
A. Benzinmotor läuft nicht an	<ol style="list-style-type: none"> Kein Benzin vorhanden EIN/AUS-Schalter auf AUS Benzinhahn geschlossen Motorproblem Motor defekt Ölstand unzureichend 	<ol style="list-style-type: none"> Benzintank füllen Schalter auf EIN Benzinhahn öffnen Siehe Motoranleitung Zu Honda-Servicestelle bringen Öl nachfüllen

9.2 Elektromotor

Art der Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme zur Behebung der Störung
A. Gerät läuft nicht an	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollleuchte zeigt keine Betriebsbereitschaft an. Keine Spannung vorhanden Bei Überbelastung schaltet sich das Gerät automatisch ab. 	<ol style="list-style-type: none"> Spannungsversorgung prüfen. Nach 2 – 3 Minuten, Gerät wieder einschalten.
B. HC 970: Kolbenstange in der Materialförderpumpe läuft nicht auf und ab.	<ol style="list-style-type: none"> Drehrichtung des Elektromotors falsch. 	<ol style="list-style-type: none"> Polwender im Netzstecker um 180 Grad drehen.

9.3 Hydraulikmotor

Art der Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme zur Behebung der Störung
A. Hydraulikmotor bleibt in der unteren Stellung stehen	<ol style="list-style-type: none"> Auslassventilsitz in der Materialförderpumpe lose. Umschaltventil im Hydraulikmotor sitzt fest oder obere/untere Sechskantmutter an der Ventilstange hat sich gelöst. 	<ol style="list-style-type: none"> Kugelhahn an der Materialförderpumpe – Hebelstellung senkrecht. Verschlusschraube am Hydraulikmotor oben abschrauben. Umschaltventil im Hydraulikmotor nach unten drücken. Verschlusschraube wieder montieren. Gerät starten. Bewegt sich die Kolbenstange nach oben und bleibt wieder in der unteren Stellung stehen, ist die Ursache der lose Auslassventilsitz. Von Wagner-Service beheben lassen.
B. Hydraulikmotor bleibt in der oberen Stellung stehen.	<ol style="list-style-type: none"> Umschaltventil sitzt fest. Druckfeder auf der Ventilstange ist gebrochen. Druckfederanschlag auf der Ventilstange ist gebrochen. Luft im Hydraulikmotor. Luft in der Materialförderpumpe. 	<ol style="list-style-type: none"> Von Wagner-Service beheben lassen. Von Wagner-Service beheben lassen. Von Wagner-Service beheben lassen. Druckregulierknopf zurückdrehen. Entlüften bei niedrigem Druck während 5-10 Minuten Dauerlauf. Materialförderpumpe nicht trocken laufen lassen. Kontrolle auf Undichtigkeiten: • Lose Anschlüsse am Hydrauliköltank. • Lose Anschlüsse an der Hydraulikölpumpe • Lose Hydraulikölschlauchanschlüsse • Zu niedriger Ölstand im Hydrauliktank Kugelhahn an der Materialförderpumpe – Hebelstellung senkrecht. Verschlusschraube am Hydraulikmotor oben abschrauben. Umschaltventil im Hydraulikmotor nach unten drücken. Verschlusschraube wieder montieren. Gerät starten. Vermeiden, dass die Materialförderpumpe Luft ansaugt.
C. Niedriger Druck. Kolbenstange bewegt sich normal im Abwärtshub, der Aufwärtshub ist aber träge. Hydraulikmotor ist außen sehr heiß.	<ol style="list-style-type: none"> Defekte Kolbendichtung im Hydraulikmotor. Kolbenstange gebrochen. 	<ol style="list-style-type: none"> Von Wagner-Service beheben lassen. Von Wagner-Service beheben lassen.
D. Niedriger Druck. Beim Aufwärts- und Abwärtshub wird der Hydraulikmotor außen sehr heiß.	<ol style="list-style-type: none"> Mittlerer O-Ring am Umschaltventil defekt. Packungen in der Materialförderpumpe verschlissen. 	<ol style="list-style-type: none"> Von Wagner-Service beheben lassen. Austauschen

9.4 Materialförderpumpe

Art der Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme zur Behebung der Störung
A. Beschichtungsstoff-Förderung nur im Aufwärtshub oder Kolbenstange bewegt sich langsam aufwärts und schnell abwärts.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Einlassventil ist undicht durch Verunreinigung oder Verschleiß. 2. Beschichtungsstoff hat zu hohe Viskosität, um angesaugt zu werden. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Einlassventilgehäuse reinigen und kontrollieren. Kugel einsetzen und Wasser einfüllen, wenn undicht Kugel austauschen. 2. Entsprechend Herstellerangaben verdünnen.
B. Beschichtungsstoff-Förderung nur im Abwärtshub oder Kolbenstange bewegt sich langsam abwärts und schnell aufwärts	<ol style="list-style-type: none"> 1. Auslassventil undicht. 2. Untere Packung verschlissen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Auslassventilsitz ausbauen und kontrollieren. Kugel einsetzen und Wasser einfüllen, wenn undicht Kugel austauschen. 2. Austauschen
C. Kolbenstange bewegt sich schnell auf und ab.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ansaugrohr ragt über den Flüssigkeitsspiegel hinaus und saugt Luft an. 2. Beschichtungsstoff hat zu hohe Viskosität, um angesaugt zu werden. 3. Kugel im Einlassventilgehäuse klebt fest. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Beschichtungsstoff nachfüllen 2. Beschichtungsstoff entsprechend Herstellerangaben verdünnen. Materialförderpumpe entlüften, Entlastungsventilhandgriff nach links drehen (↻ Zirkulation). 3. Einlassventilgehäuse ausbauen, Kugel und Ventilsitz reinigen.
D. Kolbenstange bewegt sich langsam auf und ab bei geschlossener Spritzpistole.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lose Verbindungen 2. Entlastungsventil ist nicht ganz geschlossen 3. Entlastungsventil verschlissen 4. Untere Packung verschlissen. 5. Kugel im Einlassventilgehäuse und Kugel im Auslassventilsitz dichtet nicht ab. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Alle Verbindungen zwischen Materialförderpumpe und Spritzpistole kontrollieren. 2. Entlastungsventilhandgriff völlig nach rechts drehen (↻ Spritzen). 3. Austauschen 4. Helfen oben beschriebene Maßnahmen nicht, dann untere Packung austauschen. 5. Einlassventilgehäuse und Auslassventilsitz ausbauen. Kugeln und Ventilsitze reinigen.
E. Nicht genügend Druck an der Spritzpistole.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Düse verschlissen 2. Filterpatrone im Hochdruckfilter verstopft. 3. Hochdruckschlauch zu lang 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Austauschen 2. Filterpatrone reinigen oder austauschen. 3. Länge reduzieren.
F. Kolbenstange stottert im Aufwärts- oder Abwärtshub.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lösungsmittel hat obere Packung aufquellen lassen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obere Packung austauschen.

10. Wartung

10.1 Allgemeine Wartung

Die Wartung des Gerätes soll einmal jährlich durch den Wagner-Service durchgeführt werden.

1. Wartung Benzinmotor siehe Motoranleitung.
2. Hochdruckschläuche auf Beschädigung prüfen.
3. Einlass- und Auslassventil auf Verschleiss prüfen.
4. Ölstand im Hydrauliköltank prüfen.

10.2 Ölstandkontrolle im Hydrauliköltank

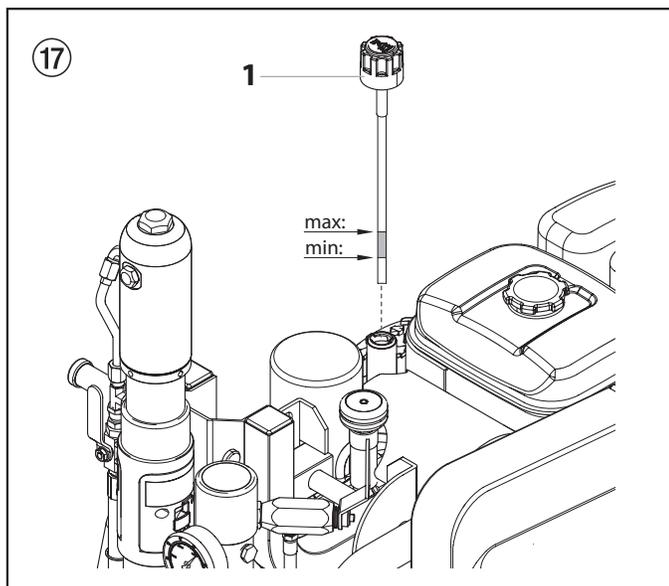


Ölstand täglich kontrollieren.



**Gerät ausschalten @ (AUS).
Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

1. Ölmesstab (Abb. 17, Pos. 1) nach links drehen und Ölmesstab herausziehen.
2. Der Ölstand soll zwischen der Markierung (siehe Pfeile) am Ölmesstab sichtbar sein.
3. Falls notwendig Öl nachfüllen, Ölsorte siehe unter Ölwechsel, Kapitel 10.3.



10.3 Öl- und Ölfilterwechsel bei der Hydraulikpumpe

Öl- und Ölfilterwechsel alle 12 Monate durchführen.



Umweltgefährdung
Altöl nicht in die Kanalisation oder Erdreich ablassen. Grundwasserverschmutzung ist strafbar. Altöl wird beim Kauf von Hydrauliköl zurückgenommen.



Ölwechsel im betriebswarmen Zustand des Gerätes vornehmen.



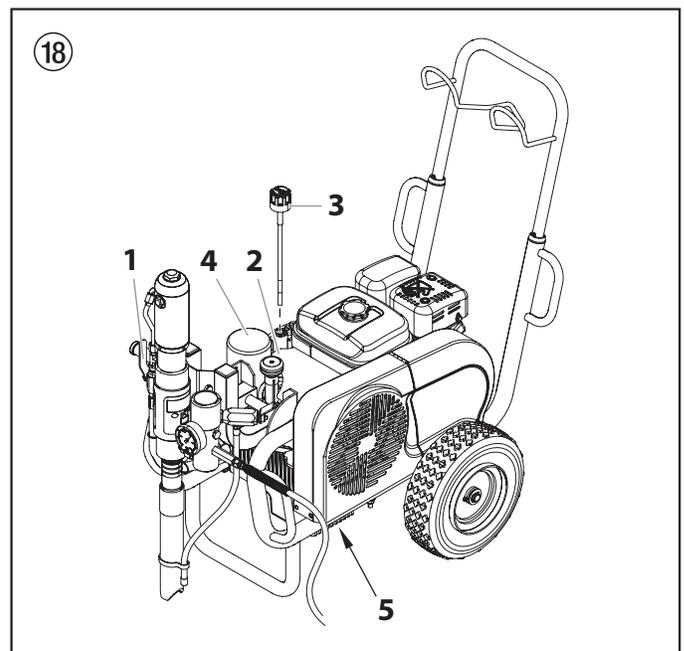
**Gerät ausschalten @ (AUS).
Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

1. Stellen Sie den Benzinmotor oder den Elektromotor ab.
2. Kugelhahn (Abb. 18, Pos. 1) an der Materialförderpumpe – Hebelstellung senkrecht.
3. Schrauben an der Abdeckung (2) der Hydraulikölpumpe abschrauben und Abdeckung abnehmen.
4. Ölmesstab (3) nach links drehen und herausziehen.
5. Ölfilter (4) mit Bandschlüssel abschrauben und austauschen.
6. Verschlusschraube (5) unter dem Hydrauliköltank abschrauben. Altöl ablassen.
7. Verschlusschraube wieder einschrauben.
8. 4,7 Liter Hydrauliköl (ISO 32) einfüllen.



Beim Öfüllvorgang kann Luft in das Hydrauliksystem gelangen. Deshalb ist ein Entlüften des Systems notwendig.

9. Zur automatischen Entlüftung des Hydrauliksystems Gerät mindestens 5 Minuten bei niedrigem Druck laufen lassen.



10.4 Hochdruckschlauch

Hochdruckschlauch optisch auf eventuell vorhandene Einschnitte oder Ausbeulungen, insbesondere am Übergang in die Armatur, prüfen. Überwurfmuttern müssen sich frei drehen lassen.



Bei alten Hochdruckschläuchen steigt das Risiko von Beschädigungen. Wagner empfiehlt den Hochdruckschlauch nach 6 Jahren auszutauschen.

11. Anhang

11.1 Düsenauswahl

Um eine einwandfreie und rationelle Arbeitsweise zu erzielen, ist die Auswahl der Düse von großer Wichtigkeit. In vielen Fällen kann die richtige Düse nur über einen Spritzversuch ermittelt werden.

Einige Regeln hierzu:

Der Spritzstrahl muss gleichmäßig sein.

Wenn Streifen im Spritzstrahl erscheinen, so ist der Spritzdruck zu gering oder die Viskosität des Beschichtungsstoffes zu hoch.

Abhilfe: Druck erhöhen oder Beschichtungsstoff verdünnen. Jede Pumpe leistet eine bestimmte Fördermenge im Verhältnis zur Düsengröße:

Es gilt grundsätzlich: Große Düse = niedriger Druck
Kleine Düse = hoher Druck

Es gibt ein großes Sortiment von Düsen mit verschiedenen Spritzwinkeln.

11.2 Wartung und Reinigung von Airless Hartmetall-Düsen

Standarddüsen

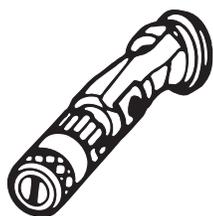
Ist eine andere Düsenausführung montiert, dann nach Herstellerangaben reinigen.

Die Düse hat eine mit größter Präzision bearbeitete Bohrung. Um eine lange Lebensdauer zu erreichen ist eine schonende Behandlung erforderlich. Denken Sie daran, dass der Hartmetalleinsatz spröde ist! Düse niemals werfen oder mit scharfen metallenen Gegenständen bearbeiten.

Folgende Punkte sind zu beachten, um die Düse sauber und einsatzbereit zu halten:

1. Entlastungsventil öffnen, Ventilstellung PRIME (↻ Zirkulation).
2. Gerät ausschalten.
3. Düse von der Spritzpistole demontieren.
4. Düse in ein entsprechendes Reinigungsmittel legen bis alle Beschichtungsstoffreste aufgelöst sind.
5. Wenn Druckluft vorhanden ist, Düse ausblasen.
6. Mit einem spitzen hölzernen Stab (Zahnstocher) eventuelle Reste entfernen.
7. Die Düse unter Zuhilfenahme eines Vergrößerungsglases kontrollieren und falls erforderlich, Punkt 4 bis 6 wiederholen.

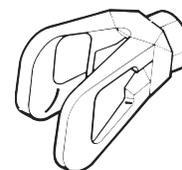
11.3 Spritzpistolen-Zubehör



Flachstrahl-Verstelldüse
bis 250 bar (25 MPa)

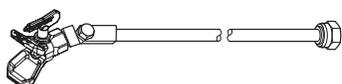
Düsenmarkierung	Bohrung mm	Spritzbreite bei etwa 30 cm Entfernung vom Spritzobjekt Druck 100 bar (10 MPa)	Verwendung	Flachstrahl-Verstelldüse Bestell-Nr
15	0,13 - 0,46	5 - 35 cm	Lacke	0999 057
20	0,18 - 0,48	5 - 50 cm	Lacke, Füller	0999 053
28	0,28 - 0,66	8 - 55 cm	Lacke, Dispersionen	0999 054
41	0,43 - 0,88	10 - 60 cm	Lacke, Dispersionen Rostschutzfarben -	0999 055
49	0,53 - 1,37	10 - 40 cm	Großflächen-anstriche	0999 056

Berührungsschutz
zur Flachstrahl-Verstelldüse



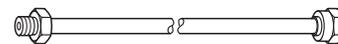
Bestell-Nr. **0097 294**

Düsenverlängerung mit schwenkbarem Kniegelenk (ohne Düse)



- Länge: 100 cm Bestell-Nr. **0096 015**
- Länge: 200 cm Bestell-Nr. **0096 016**
- Länge: 300 cm Bestell-Nr. **0096 017**

Düsenverlängerung



- 15 cm, F-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 051**
- 30 cm, F-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 052**
- 45 cm, F-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 053**
- 60 cm, F-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 054**

- 15 cm, G-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 074**
- 30 cm, G-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 075**
- 45 cm, G-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 076**
- 60 cm, G-Gewinde, Bestell-Nr. **0556 077**

11.4 Airless Düsen-Tabelle



**Wagner
TradeTip 3 Düse**
bis 270 bar
(27 MPa)



ohne Düse
F-Gewinde (11/16 - 16 UN)
für Wagner Spritzpistolen
Best.-Nr. 0289391

ohne Düse
G-Gewinde (7/8 - 14 UNF)
für Graco/Titan Spritzpistolen
Best.-Nr. 0289390



Alle Düsen in der untenstehenden Tabelle werden zusammen mit dem passenden Pistolenfilter geliefert.

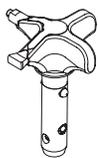
Anwendung	Düsenmarkierung	Spritzwinkel	Bohrung inch / mm	Spritzbreite mm ¹⁾	Pistolenfilter	Bestell-Nr.
Wasserverdünnbare und lösemittelhaltige Lacke und Lackfarben, Öle, Trennmittel	107	10°	0.007 / 0.18	100	Rot	0553107
	207	20°	0.007 / 0.18	120	Rot	0553207
	307	30°	0.007 / 0.18	150	Rot	0553307
	407	40°	0.007 / 0.18	190	Rot	0553407
	109	10°	0.009 / 0.23	100	Rot	0553109
	209	20°	0.009 / 0.23	120	Rot	0553209
	309	30°	0.009 / 0.23	150	Rot	0553309
	409	40°	0.009 / 0.23	190	Rot	0553409
	509	50°	0.009 / 0.23	225	Rot	0553509
	609	60°	0.009 / 0.23	270	Rot	0553609
Kunstharzlacke PVC-Lacke	111	10°	0.011 / 0.28	100	Rot	0553111
	211	20°	0.011 / 0.28	120	Rot	0553211
	311	30°	0.011 / 0.28	150	Rot	0553311
	411	40°	0.011 / 0.28	190	Rot	0553411
	511	50°	0.011 / 0.28	225	Rot	0553511
	611	60°	0.011 / 0.28	270	Rot	0553611
Lacke, Vorlacke Grundlacke Füller	113	10°	0.013 / 0.33	100	Rot	0553113
	213	20°	0.013 / 0.33	120	Rot	0553213
	313	30°	0.013 / 0.33	150	Rot	0553313
	413	40°	0.013 / 0.33	190	Rot	0553413
	513	50°	0.013 / 0.33	225	Rot	0553513
	613	60°	0.013 / 0.33	270	Rot	0553613
	813	80°	0.013 / 0.33	330	Rot	0553813
	Füller Rostschutzfarben	115	10°	0.015 / 0.38	100	Gelb
215		20°	0.015 / 0.38	120	Gelb	0553215
315		30°	0.015 / 0.38	150	Gelb	0553315
415		40°	0.015 / 0.38	190	Gelb	0553415
515		50°	0.015 / 0.38	225	Gelb	0553515
615		60°	0.015 / 0.38	270	Gelb	0553615
715		70°	0.015 / 0.38	300	Gelb	0553715
815		80°	0.015 / 0.38	330	Gelb	0553815
Rostschutzfarben Latexfarben Dispersionen	117	10°	0.017 / 0.43	100	Weiß	0553117
	217	20°	0.017 / 0.43	120	Weiß	0553217
	317	30°	0.017 / 0.43	150	Weiß	0553317
	417	40°	0.017 / 0.43	190	Weiß	0553417
	517	50°	0.017 / 0.43	225	Weiß	0553517
	617	60°	0.017 / 0.43	270	Weiß	0553617
	717	70°	0.017 / 0.43	300	Weiß	0553717
	817	80°	0.017 / 0.43	330	Weiß	0553817
Rostschutzfarben Latexfarben Dispersionen	219	20°	0.019 / 0.48	120	Weiß	0553219
	319	30°	0.019 / 0.48	150	Weiß	0553319
	419	40°	0.019 / 0.48	190	Weiß	0553419
	519	50°	0.019 / 0.48	225	Weiß	0553519
	619	60°	0.019 / 0.48	270	Weiß	0553619
	719	70°	0.019 / 0.48	300	Weiß	0553719
	819	80°	0.019 / 0.48	330	Weiß	0553819
	919	90°	0.019 / 0.48	385	Weiß	0553919
	Flammschutz	221	20°	0.021 / 0.53	120	Weiß
321		30°	0.021 / 0.53	150	Weiß	0553321
421		40°	0.021 / 0.53	190	Weiß	0553421
521		50°	0.021 / 0.53	225	Weiß	0553521
621		60°	0.021 / 0.53	270	Weiß	0553621
721		70°	0.021 / 0.53	300	Weiß	0553721
821		80°	0.021 / 0.53	330	Weiß	0553821

1) Spritzbreite bei etwa 30 cm Abstand zum Spritzobjekt und 100 bar (10 MPa) Druck mit Kunstharzlack 20 DIN-Sekunden.

Anwendung	Düsenmarkierung	Spritzwinkel	Bohrung inch / mm	Spritzbreite mm ¹⁾	Pistolenfilter	Bestell-Nr.
Dachbeschichtung	223	20°	0.023 / 0.58	120	Weiß	0553223
	323	30°	0.023 / 0.58	150	Weiß	0553323
	423	40°	0.023 / 0.58	190	Weiß	0553423
	523	50°	0.023 / 0.58	225	Weiß	0553523
	623	60°	0.023 / 0.58	270	Weiß	0553623
	723	70°	0.023 / 0.58	300	Weiß	0553723
	823	80°	0.023 / 0.58	330	Weiß	0553823
	Dickschichtmaterialien, Korrosionsschutz, Spritzspachtel	225	20°	0.025 / 0.64	120	Weiß
325		30°	0.025 / 0.64	150	Weiß	0553325
425		40°	0.025 / 0.64	190	Weiß	0553425
525		50°	0.025 / 0.64	225	Weiß	0553525
625		60°	0.025 / 0.64	270	Weiß	0553625
725		70°	0.025 / 0.64	300	Weiß	0553725
825		80°	0.025 / 0.64	330	Weiß	0553825
227		20°	0.027 / 0.69	120	Weiß	0553227
327		30°	0.027 / 0.69	150	Weiß	0553327
427		40°	0.027 / 0.69	190	Weiß	0553427
527		50°	0.027 / 0.69	225	Weiß	0553527
627		60°	0.027 / 0.69	270	Weiß	0553627
827		80°	0.027 / 0.69	330	Weiß	0553827
229		20°	0.029 / 0.75	120	Weiß	0553229
329		30°	0.029 / 0.75	150	Weiß	0553329
429		40°	0.029 / 0.75	190	Weiß	0553429
529		50°	0.029 / 0.75	225	Weiß	0553529
629		60°	0.029 / 0.75	270	Weiß	0553629
231		20°	0.031 / 0.79	120	Weiß	0553231
331		30°	0.031 / 0.79	150	Weiß	0553331
431		40°	0.031 / 0.79	190	Weiß	0553431
531		50°	0.031 / 0.79	225	Weiß	0553531
631		60°	0.031 / 0.79	270	Weiß	0553631
731		70°	0.031 / 0.79	300	Weiß	0553731
831		80°	0.031 / 0.79	330	Weiß	0553831
233		20°	0.033 / 0.83	120	Weiß	0553233
333		30°	0.033 / 0.83	150	Weiß	0553333
433		40°	0.033 / 0.83	190	Weiß	0553433
533		50°	0.033 / 0.83	225	Weiß	0553533
633		60°	0.033 / 0.83	270	Weiß	0553633
235		20°	0.035 / 0.90	120	Weiß	0553235
335		30°	0.035 / 0.90	150	Weiß	0553335
435		40°	0.035 / 0.90	190	Weiß	0553435
535		50°	0.035 / 0.90	225	Weiß	0553535
635		60°	0.035 / 0.90	270	Weiß	0553635
735		70°	0.035 / 0.90	300	Weiß	0553735
439		40°	0.039 / 0.99	190	Weiß	0553439
539		50°	0.039 / 0.99	225	Weiß	0553539
639		60°	0.039 / 0.99	270	Weiß	0553639
Heavy Duty Applikationen		243	20°	0.043 / 1.10	120	Grün
	443	40°	0.043 / 1.10	190	Grün	0553443
	543	50°	0.043 / 1.10	225	Grün	0553543
	643	60°	0.043 / 1.10	270	Grün	0553643
	445	40°	0.045 / 1.14	190	Grün	0553445
	545	50°	0.045 / 1.14	225	Grün	0553545
	645	60°	0.045 / 1.14	270	Grün	0553645
	451	40°	0.051 / 1.30	190	Grün	0553451
	551	50°	0.051 / 1.30	225	Grün	0553551
	651	60°	0.051 / 1.30	270	Grün	0553651
	252	20°	0.052 / 1.32	120	Grün	0553252
	455	40°	0.055 / 1.40	190	Grün	0553455
	555	50°	0.055 / 1.40	225	Grün	0553555
	655	60°	0.055 / 1.40	270	Grün	0553655
	261	20°	0.061 / 1.55	120	Grün	0553261
	461	40°	0.061 / 1.55	190	Grün	0553461
	561	50°	0.061 / 1.55	225	Grün	0553561
	661	60°	0.061 / 1.55	270	Grün	0553661
	263	20°	0.063 / 1.60	120	Grün	0553263
	463	40°	0.063 / 1.60	190	Grün	0553463
	565	50°	0.065 / 1.65	225	Grün	0553565
	665	60°	0.065 / 1.65	270	Grün	0553665
	267	20°	0.067 / 1.70	120	Grün	0553267
	467	40°	0.067 / 1.70	190	Grün	0553467

1)Spritzbreite bei etwa 30 cm Abstand zum Spritzobjekt und 100 bar (10 MPa) Druck mit Kunstharzlack 20 DIN-Sekunden.

11.5 2Speed Tip Düsen-Tabelle



Die innovative Wendedüse von WAGNER vereint zwei Düsenkerne in einer Düse.



2 Speed Tip Halterung
Best.-Nr. 0271065

Düsen-Tabelle

Objektgröße	Farbmaterialien		
	Lack (L)	Dispersionen (D)	Spachtel (S)
Small		D5 Düsen: 111 / 415 Best.-Nr. 0271 062	S5 Düsen: 225 / 629 Best.-Nr. 0271 064
		D7 Düsen: 113 / 417 Best.-Nr. 0271 063	
	L10 Düsen: 208 / 510 Best.-Nr. 0271 042	D10 Düsen: 111 / 419 Best.-Nr. 0271 045	S10 Düsen: 527 / 235 Best.-Nr. 0271 049
Medium	L20 Düsen: 210 / 512 Best.-Nr. 0271 043	D20 Düsen: 115 / 421 Best.-Nr. 0271 046	S20 Düsen: 539 / 243 Best.-Nr. 0271 050
Large	L30 Düsen: 212 / 514 Best.-Nr. 0271 044	D30 Düsen: 115 / 423 Best.-Nr. 0271 047	S30 Düsen: 543 / 252 Best.-Nr. 0271 051
X-Large		D40 Düsen: 117 / 427 Best.-Nr. 0271 048	
Empfohlener Pistolenfilter	rot	weiß	-

Berlin

J. Wagner GmbH
Servicestützpunkt
Flottenstraße 28-42
13407 Berlin
T 030 - 41109386
F 030 - 41109387

Ratingen

J. Wagner GmbH
Servicestützpunkt
Siemensstraße 6-10
40885 Ratingen
T 02102 - 31037
F 02102 - 34395

Heidersdorf in Sachsen

J. Wagner GmbH
Servicestützpunkt
Olbernhauer Straße 11
09526 Heidersdorf
T 037361 - 15707
F 037361 - 15708

Kassel

J. Wagner GmbH
Servicestützpunkt
Fliederweg 3
34305 Niedenstein
T 05624 - 925537
F 05624 - 925538

München

Jahnke GmbH
Rathausstraße 13
85640 Putzbrunn
T 089 - 6140022
F 089 - 6140433
email: info@airless.de
www.airless.de

Nürnberg

Grimmer GmbH
Siemensstraße 16-18
91126 Rednitzhembach
T 09122 - 79473
F 09122 - 794750
email: info@grimmer-sc.de
www.grimmer-sc.de

Markdorf – Zentrale

J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
88677 Markdorf
Postfach 11 20
88669 Markdorf
T 07544 - 505 - 0
F 07544 - 505-1200
www.wagner-group.com

Kundenzentrum

T 07544 - 505-1666
F 07544 - 505-1155
email: kundenzentrum@wagner-group.com

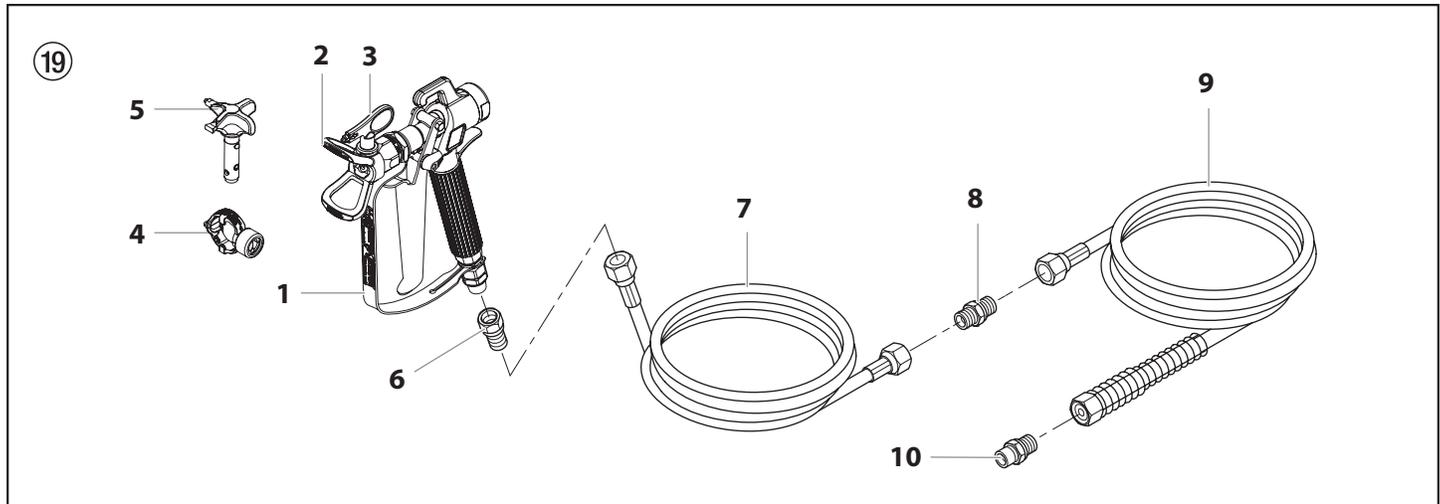
Technischer Service

T 0180 - 55924637
(14 Cent/Minute aus dem deutschen
Festnetz, Mobilfunk max. 42 Cent/Min)

WAGNER KONTAKTNETZ DEUTSCHLAND, IM INTERNET ZU FINDEN UNTER: GO.WAGNER-GROUP.COM/PROFI

(D) Zubehör für HC-Geräte I

(GB) Accessories for HC units I



Pos.	HC 950 HC 950-SSP HC 970 HC 970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description
1	0502 166	Spritzpistole AG 14, F-Gewinde	Spray gun AG 14, F-thread
	0502 119	Spritzpistole AG 14, G-Gewinde	Spray gun AG 14, G-thread
2	0289 391	TradeTip 3 Tip Halter, F-Gewinde	TradeTip 3 tip holder F
	0289 390	TradeTip 3 Tip Halter, G-Gewinde	TradeTip 3 tip holder G
3	0553 xxx	Wagner TradeTip 3	Wagner TradeTip 3
4	0271 065	2Speed Tip Halter	2Speed tip holder
5	0271 xxx	Wagner 2Speed Tip Düse	Wagner 2Speed Tip
6	0179 732	Übergangsstutzen, 1/4" x 3/8"	Connection socket, 1/4" x 3/8"
7	2336 582	Schlauchpeitsche DN 10 mm, 2,5 m, NPSM 3/8	Hose whip DN 10 mm, 2.5 m, NPSM 3/8
8	3203 026	Doppelstutzen 3/8 – 1/2	Double socket 3/8 inch – 1/2 inch
	9985 783	Doppelstutzen 3/8 – 3/4	Double socket 3/8 inch – 3/4 inch
	9985 782	Doppelstutzen 1/2 – 3/4	Double socket 1/2 inch – 3/4 inch
9	2336 583	Spezial Hochdruckschlauch DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8	Special high-pressure hose DN 10 mm, 15 m, NPSM 3/8 inch
	2336584	Spezial Hochdruckschlauch DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8	Special high-pressure hose DN 10 mm, 30 m, NPSM 3/8 inch
	2336 585	Spezial Hochdruckschlauch DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2	Special high-pressure hose DN 13 mm, 15 m, NPSM 1/2 inch
	2336 586	Spezial-Hochdruckschlauch DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4	Special high-pressure hose DN 19 mm, 15 m, NPSM 3/4 inch
10	808-550	Sechskantschraube, 3/8" Anschluss am Hochdruckfilter	Hex fitting, 3/8" (for high-pressure filter)
	0349610	Sechskantschraube, 1/2" Anschluss am Hochdruckfilter	Hex fitting, 1/2" (for high-pressure filter)

① Zubehör für HC-Geräte II

② Accessories for HC units II

③ Accessoires pour groupes HC II

④ Accessori per apparecchi HC II



Pos.	HC 950	HC 950-SSP	HC 970	HC 970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description
1	0296 441	0296 441	0296 441	0296 441	Auslegerpistole 120 cm, G-Gewinde	Pole gun 120 cm, G-Thread
	0296 442	0296 442	0296 442	0296 442	Auslegerpistole 200 cm G-Gewinde	Pole gun 200 cm, G-Thread
	0296 443	0296 443	0296 443	0296 443	Auslegerpistole 120 cm F-Gewinde	Pole gun 120 cm, F-Thread,
	0296 444	0296 444	0296 444	0296 444	Auslegerpistole 200 cm F-Gewinde	Pole gun 200 cm, F-Thread
2	9984 567	9984 567	9984 567	9984 567	Doppelstutzen NPSM 3/8 DN10 (für Schlauchverlängerung)	Double socket NPSM 3/8 inch DN10 (for hose extension)
	0256 343	0256 343	0256 343	0256 343	Doppelstutzen 3/8 (für Schlauchverlängerung)	Double socket 3/8 inch (for hose extension)
	3202 901	3202 901	3202 901	3202 901	Doppelstutzen 1/2 (für Schlauchverlängerung)	Double socket 1/2 inch (for hose extension)
	9985 781	9985 781	9985 781	9985 781	Doppelstutzen 3/4 (für Schlauchverlängerung)	Double socket 3/4 inch (for hose extension)
3	0268 905	0268 905	0268 905	0268 905	Strukturdüsensatz 4, 6, 8, 10 mm	Texture tip set 4, 6, 8, 10 mm
4	0258 202	0258 202	0258 202	0258 202	Spritzkopf zur Verarbeitung von Airless-Spachtelmassen (Sprenkelstruktur) mit Luftunterstützung	Spray head for working with Airless filler (sprinkle texture) with air support
	0258 720	0258 720	0258 720	0258 720	Sprenkelstruktur-Set: Spritzkopf, Strukturdüsensatz, Düsenreinigungsnadel und Luftschlauch DN 9 mm, 15 m mit Schnellkupplung (ohne Abbildung)	Sprinkle texture set: Spray head, texture tip set, tip-cleaning needle and air hose DN 9 mm, 15 m with rapid action coupling (no. fig.)
5	0345 010	0345 010	0345 010	0345 010	Inline Roller IR-100	In-line roller IR-100
6	2312 160	2312 160	2312 160	2312 160	Anschluss-Set für Großmengenbehälter	Connection kit for large volume container
7	2309 956	2309 956	2309 956	2309 956	Großmengenbehälter	Large volume container

Pos.	HC 950	HC 950-SSP	HC 970	HC 970-SSP	(F) Désignation	(I) Denominazione
1	0296 441	0296 441	0296 441	0296 441	Pistolet à rallonge 120 cm-G	Aerografo con prolunga da 120 cm, attacco G
	0296 442	0296 442	0296 442	0296 442	Pistolet à rallonge 200 cm-G	Aerografo con prolunga da 200 cm, attacco G
	0296 443	0296 443	0296 443	0296 443	Pistolet à rallonge 120 cm-F	Aerografo con prolunga da 120 cm, attacco F
	0296 444	0296 444	0296 444	0296 444	Pistolet à rallonge 200 cm-F	Aerografo con prolunga da 200 cm, attacco F
2	9984 567	-----	-----	-----	Raccord double NPSM 3/8 DN10 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio NPSM 3/8 DN10 (per la prolunga del tubo flessibile)
	-----	0256 343	0256 343	0256 343	Raccord double 3/8 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio 3/8 (per la prolunga del tubo flessibile)
	-----	3202 901	3202 901	3202 901	Raccord double 1/2 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio 1/2 (per la prolunga del tubo flessibile)
	-----	9985 781	9985 781	9985 781	Raccord double 3/4 (pour rallonger le flexible)	Bocchettone doppio 3/4 (per la prolunga del tubo flessibile)
3	0268 905	0268 905	0268 905	0268 905	Jeu de buses de structure 4, 6, 8, 10 mm	Set di ugelli strutturati 4, 6, 8, 10 mm
4	0258 202	0258 202	0258 202	0258 202	Tête de projection pour la mise en œuvre d'enduits à projeter Airless (structure tachetée sous addition d'air)	Testa di spruzzatura per stucchi Airless (struttura a chiazze) con favorimento ad aria
	0258 720	0258 720	0258 720	0258 720	Jeu de projection à structure tachetée: tête de projection, jeu de buses de structure, aiguille de nettoyage de buse, tuyau d'air DN 9 mm, 15 m avec raccord rapide (sans illustration)	Set per strutture a chiazze: testa di spruzzatura, set di ugelli strutturati, ago per la pulizia degli ugelli e tubo flessibile dell'aria DN 9 mm, 15 m con attacco rapido (non in figura)
5	0345 010	0345 010	0345 010	0345 010	Rouleau à alimentation interne IR-100	Rullo Inline IR-100
6	2312 160	2312 160	2312 160	2312 160	Kit de raccordement pour le bac grands volumes	Set di raccordi per recipiente capiente
7	-----	2309 956	-----	2309 956	Bac grands volumes	Recipiente capiente

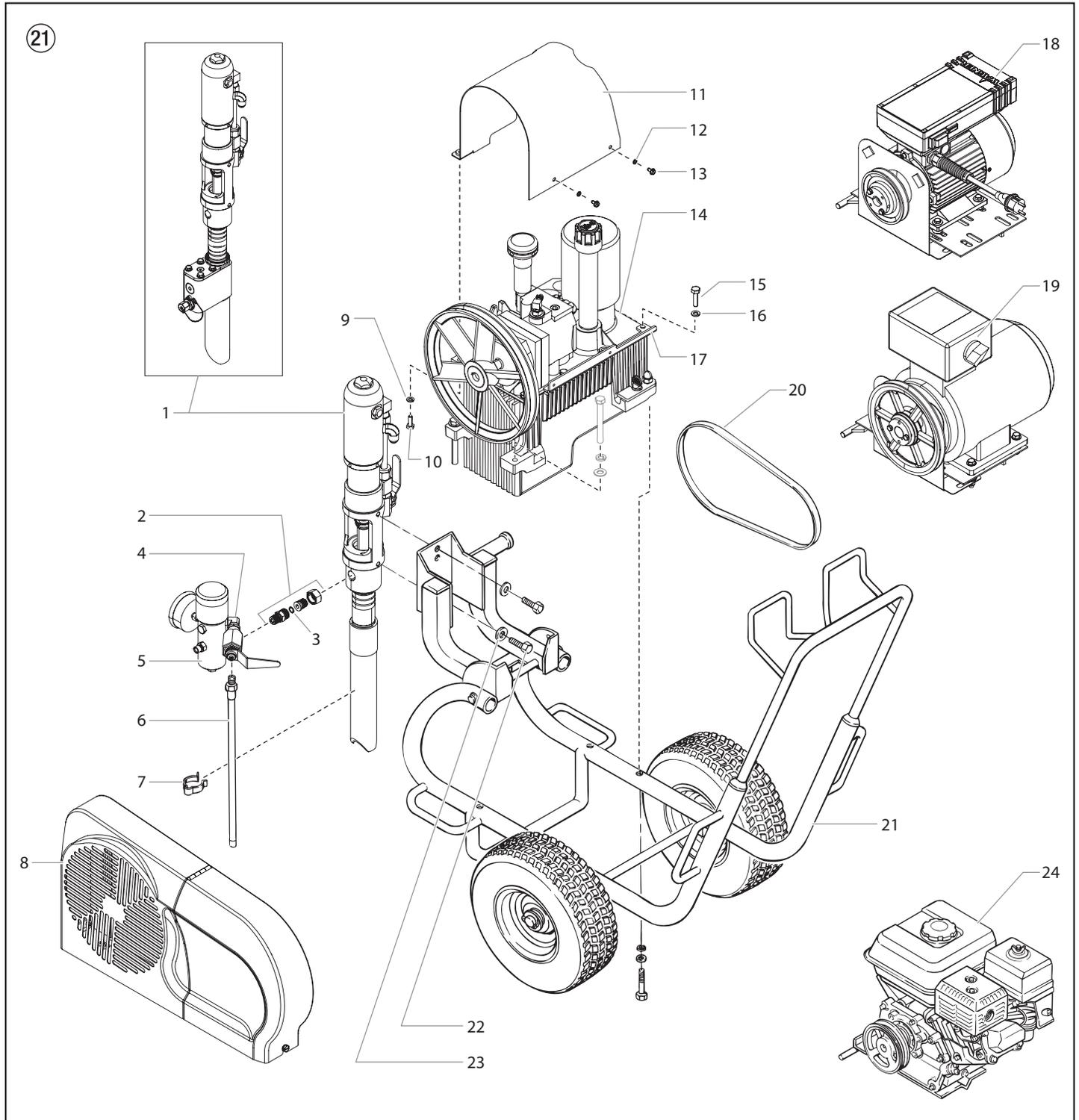
Ⓓ Hauptbaugruppe

ⒼⒷ Main Assembly

Ⓕ Ensemble principal

Ⓘ Gruppo principale

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1*	0528013	0528610	0528017	0528028	Motoren-/ Pumpenbaugruppe	Motor / pump assembly	Bloc moteur/pompe	Gruppo motore/ pompa
2	0556101	0556101	0556101	0556101	Drehlageraufbau (beinhaltet Teile 3)	Swivel fitting assembly (includes item 3)	Raccord articulé (inclut le élément 3)	Gruppo raccordo a snodo (include voci 3)
3	0556072	0556072	0556072	0556072	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
4*	0555645	0555645	0555645	0555645	Ablassventil	Bleed valve	Vanne de purge	Valvola di sfianto
5*	-----	-----	-----	-----	Filterbaugruppe	Filter assembly	Ensemble de filtre	Gruppo filtro
6	0528034	0528034	0528034	0528034	Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau de purge	Flessibile di sfianto
7	0528095	0528095	0528095	0528095	Schlauchklemme	Hose clamp	Bride de serrage	Fascetta del flessibile
8*	0528605A	0528605A	0528605A	0528605A	Abdeckung Keilriemen	Belt guard assembly	Protège-courroie	Gruppo riparo cinghia
9	9821503	9821503	9821503	9821503	Federscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Rondella elastica di sicurezza
10	9800312	9800312	9800312	9800312	Schraube	Screw	Vis	Vite
11	0528333A	0528333A	0528333A	0528333A	Tankabdeckung	Hydraulic cover	Couvercle	Copertura
12	770-879	770-879	770-879	770-879	Federscheibe (2)	Lock washer (2)	Rondelle d'arrêt (2)	Rondella elastica di sicurezza (2)
13	862-501	862-501	862-501	862-501	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
14*	-----	-----	-----	-----	Hydrauliksystem	Hydraulic system	Système hydraulique	Sistema idraulico
15	0349302	0349302	0349302	0349302	Klammerschraube (2)	Bracket screw (2)	Vis du support (2)	Vite della staffa (2)
16	0509772	0509772	0509772	0509772	Federscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Rondella elastica di sicurezza
17	0528235	0528235	0528235	0528235	Befestigungswinkel	Bracket	Equerre de fixation	Squadretta di fissaggio
18*	0528611A	0528611A	-----	-----	Convertokit, Elektromotor, 230V	Convertokit, DC electric, 230V	Convertokit, moteur électrique, 230V	Convertokit, DC elettrico (230V)
19*	-----	-----	0528612A	0528612A	Convertokit, Elektromotor, 400V	Convertokit, DC electric, 400V	Convertokit, moteur électrique, 400V	Convertokit, DC elettrico (400V)
20	449-125	449-125	0290510	0290510	Keilriemen, "V", Convertokit, Benzinmotor	Belt, "V", Convertokit, gas motor	Courroie, "V", moteur essence	Cinghia a "V", Convertokit, benzina
21*	451-070	451-070	451-070	451-070	Wagenbaugruppe	Cart assembly	Ensemble de chariot	Gruppo carrello
22	0349480	0349480	0349480	0349480	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
23	0349362	0349362	0349362	0349362	Scheibe (2)	Washer (2)	Rondelle (2)	Rondella (2)
24*	0290614A	0290614A	-----	-----	Convertokit, 4,8 PS, Honda, Benzin	Convertokit, 4,8 Hp, Honda, gasoline	Convertokit, 4,8 HP, Honda, essence	Convertokit, 4,8 HP, Honda, benzina
	-----	-----	0290456A	0290456A	Convertokit, 8,5 PS, Honda, Benzin	Convertokit, 8,5 Hp, Honda, gasoline	Convertokit, 8,5 HP, Honda, essence	Convertokit, 8,5 HP, Honda, benzina

* Siehe separate Auflistung / See separate listing / voir la liste de pièces distincte / Vedere elenco a parte

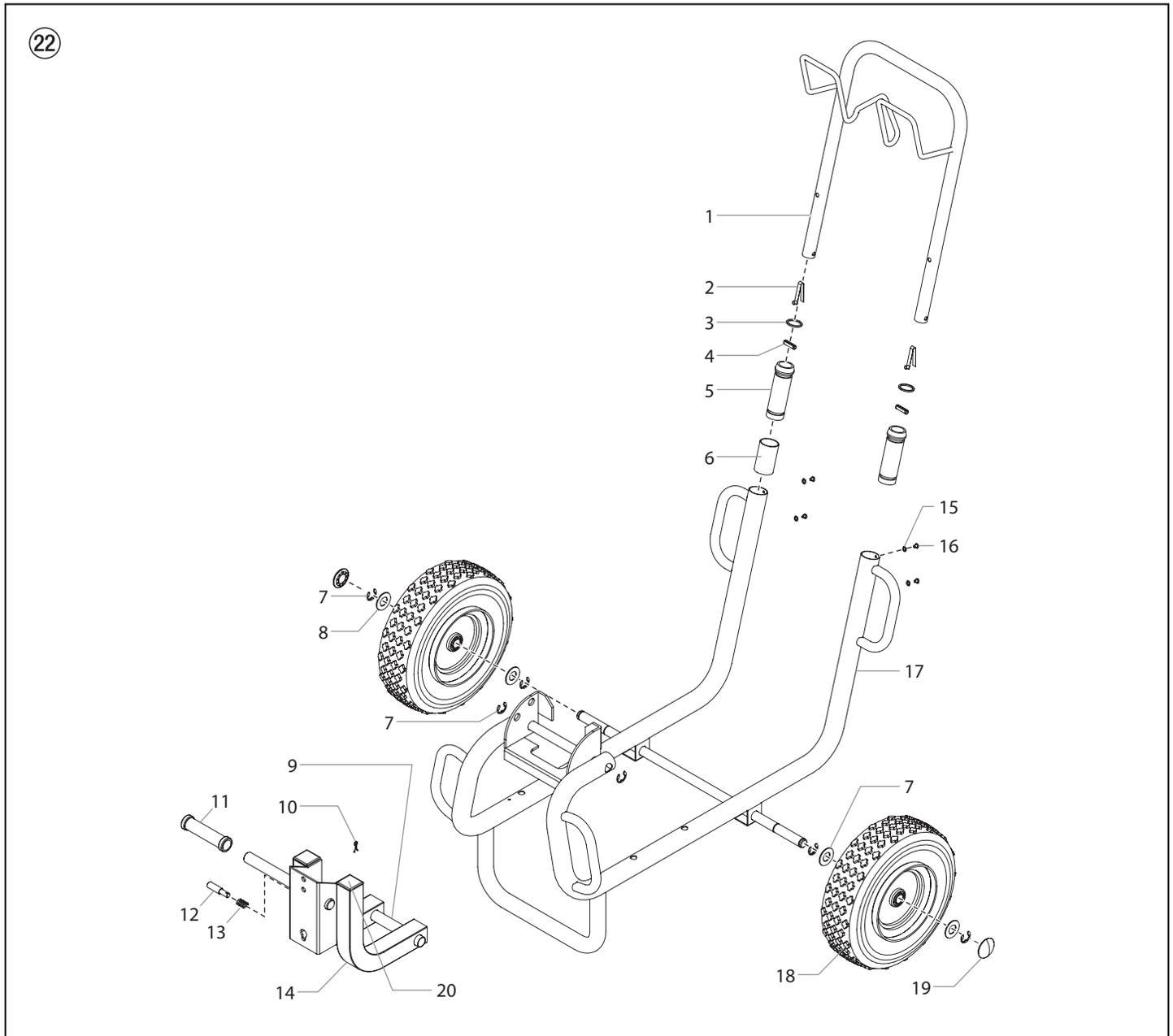
① D Wagen

① GB Carriage

① F Chariot

① I Carrello

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	Ⓓ Benennung	ⒼⒷ Description	Ⓕ Description	Ⓘ Denominazione
1	0528089	0528089	Deichsel	Handle	Poignée	Manubrio
2	9841504	9841504	Haltefeder (2)	Snap button (2)	Ressort (2)	Molla di tenuta (2)
3	0295609	0295609	Scheibe (2)	Washer (2)	Rondelle (2)	Rondella (2)
4	0295610	0295610	Spannhülse (2)	Roll pin (2)	Goupille de serrage (2)	Bussola di serraggio (2)
5	0295607	0295 607	Buchse (2)	Sleeve (2)	Douille (2)	Bussola (2)
6	0528084	0528084	Wagengriffdistanzelement	Cart handle spacer	Entretoise de la poignée du chariot	Spaziatore impugnatura cart
7	0528088	0528088	Sicherungsring (2)	Retaining ring (2)	Bague de retenue (2)	Anello di ritegno (2)
8	0295687	0295687	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
9	0528087	0528087	Schwingenachse	Swing arm axle	Essieu du bras oscillant	Assale braccio oscillante
10	0509239	0509239	Kurbelkeil	Cotter pin	Goupille fendue	Coppiglia
11	0349324	0349324	Griff	Grip	Poignée	Impugnatura
12	0349327	0349327	Sicherungsbolzen	Lock pin	Goupille de verrouillage	Perno di blocco
13	0349328	0349328	Feder	Spring	Ressort	Molla
14	0528086	0528086	Schwinge	Swing arm	Bras oscillant	Braccio oscillante
15	0295606	0295606	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
16	0295608	0295608	Schraube	Screw	Vis	Vite
17	0528341A	0528341A	Grundgestell	Frame, welded	Châssis	Telaio base del carrello
18	0509390	0509390	Rad (2)	Wheel (2)	Roue (2)	Ruota (2)
19	0509625	0509625	Radkappe (2)	Wheel cap (2)	Chapeau de roue (2)	Coppa coprimozzo (2)
20	0528085	0528085	Stopfen (2)	Plug (2)	Fiche (2)	Tappo (2)

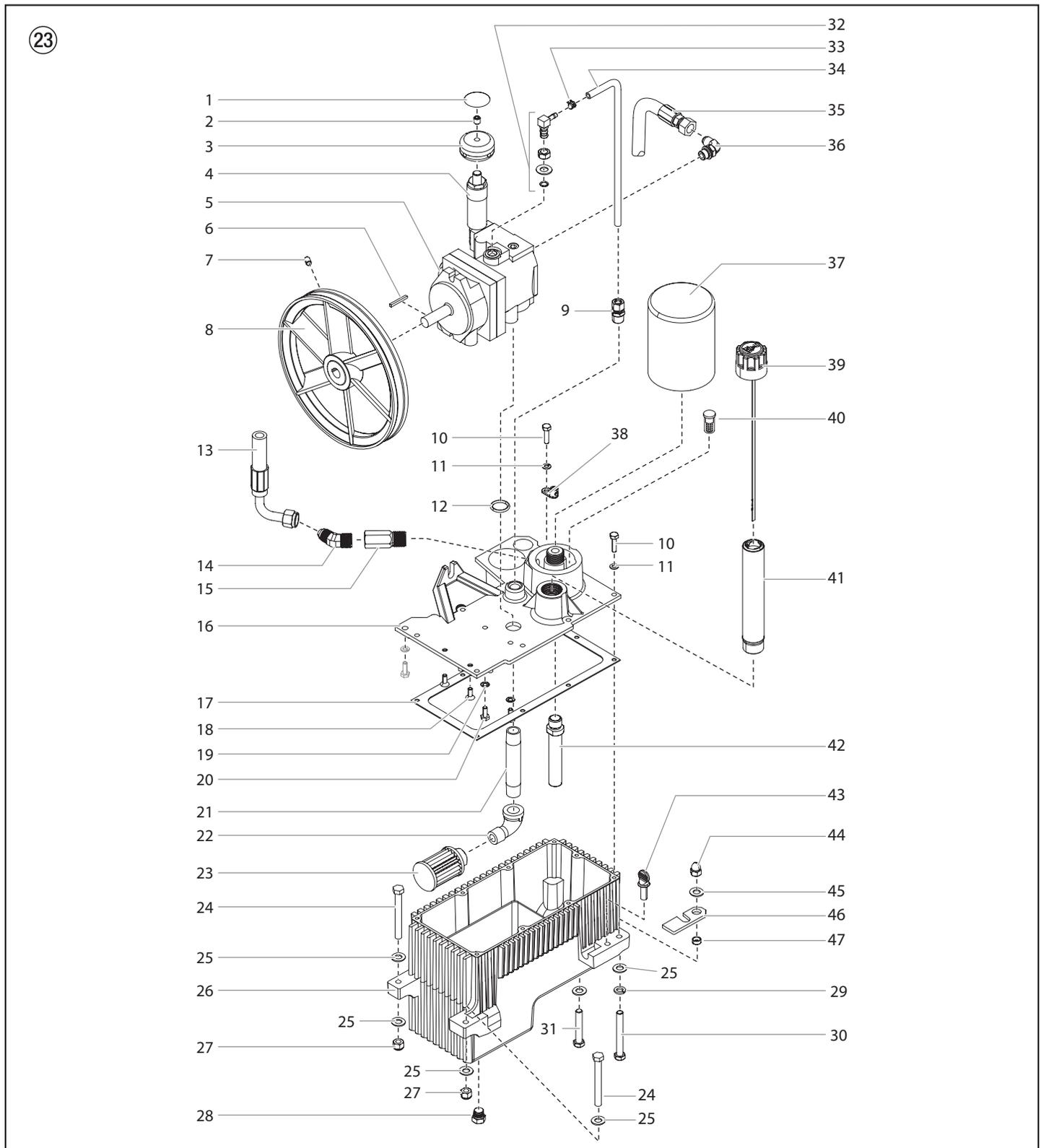
(D) **Hydrauliksystem**

(GB) **Hydraulic system**

(F) **Système hydraulique**

(I) **Sistema idraulico**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	0349616	0349616	Aufkleber	Knob decal	Etiquette	Decalcomania
2	0349492	0349492	Sicherungsschraube	Set screw	Vis de blocage	Vite di arresto
3	0349341	0349341	Druckregulierknopf	Pressure control knob	Bouton de réglage de pression	Manopola di controllo pressione
4	0555969	0555969	Controller	Controller	Commandes	Comandi
5	0349455	0349455	Hydraulikölpumpe	Hydraulic pump	Pompe hydraulique	Pompa idraulica
6	0349456	0349456	Passfeder	Key, pump	Clavette	Chiave, pompa
7	0349345	0349345	Sicherungsschraube	Set screw	Vis de blocage	Vite di arresto
8	0349225	0349225	Riemenscheibe	Pulley/fan assembly	Poulie	Gruppo puleggia/ventilatore
9	0349339	0349339	Rohranschluss	Tube connector	Connecteur de tube	Raccordo tubo
10	0349302	0349302	Schraube (8)	Screw (8)	Vis (8)	Vite (8)
11	0349303	0349303	Federscheibe (10)	Lock washer (10)	Rondelle d'arrêt (10)	Rondella di sicurezza (10)
12	0349360	0349360	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
13	0349356	0349356	Rücklaufschlauch	Return hose assembly	Tuyau de retour	Gruppo tubo di ritorno
14	0349465	0349465	Anschluss, 45°	Fitting, 45°	Raccord, 45°	Raccordo, 45°
15	0349463	0349463	Adapter	Adapter	Adaptateur	Adattatore
16	0290770	0290770	Öltankdeckel	Tank cover	Couvercle du réservoir d'huile	Coperchio serbatoio
17	0349350	0349350	Dichtung	Tank gasket	Joint	Guarnizione serbatoio
18	227-033	227-033	Senkschraube (2)	Socket screw (2)	Vis à tête fraisée (2)	Vite a brugola (2)
19	0349347	0349347	Scheibe (2)	Washer (2)	Rondelle (2)	Rondella (2)
20	0349349	0349349	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
21	0528171	0528171	Doppelnippel	Nipple	Raccord double	Nipplo
22	0349352	0349352	Winkel	Elbow, street	Coude	Gomito, chiuso
23	0349353	0349353	Filter	Inlet screen	Filtre	Schermo d'ingresso
24	0349375	0349375	Sechskantschraube (2)	Hexagonal bolt (2)	Vis hexagonale (2)	Bullone a testa esagonale (2)
25	0254426	0254426	Scheibe (6)	Flat washer (6)	Rondelle (6)	Rondella piatta (6)
26	449-718A	449-718A	Hydrauliköltank	Hydraulic tank	Réservoir d'huile hydraulique	Serbatoio idraulico
27	0349458	0349458	Stellmutter (2)	Locknut (2)	Écrou d'arrêt (2)	Dado di sicurezza (2)
28	0349484	0349484	Verschlusschraube	Plug	Vis bouchon	Spina
29	0509292	0509292	Federscheibe (4)	Lock washer (4)	Rondelle d'arrêt (4)	Rondella di sicurezza (4)
30	0349363	0349363	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Vis hexagonale	Bullone a testa esagonale
31	0509421	0509421	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Vis hexagonale	Bullone a testa esagonale
32	0349340	0349340	Winkel	Elbow	Coude	Gomito
33	0349338	0349338	Schlauchklemme	Hose clamp	Collier	Fascetta per tubi
34	0349337	0349337	Rohr	Tubing, PTFE	Tube	Tubatura, PTFE
35	0349358	0349358	Druckschlauch	Pressure hose assembly	Tuyau de pression	Gruppo tubo della pressione
36	0349487	0349487	Winkel	Elbow	Coude	Gomito
37	0555469	0555469	Filter	Hydraulic filter	Filtre	Filtro idraulico
38	0349361	0349361	Erdungsschiene	Ground lug	Barrette de mise à la masse	Tenone terra
39	0349614	0349614	Ölmessstab	Hydraulic fluid dipstick	Jauge de niveau	Coperchio/asta livello del fluido idraulico
40	0349373	0349373	Bypassventil	Hydraulic by-pass	By-pass	By-pass idraulico
41	0349467	0349467	Einfüllstutzen	Tube assembly	Raccord de remplissage	Gruppo tubo
42	0528164A	0528164A	Rohr	Tube	Tube	Tubatura
43	0349368	0349368	Flügelschraube	Thumb screw	Vis à ailes	Vite a testa zigrinata
44	0349369	0349369	Hutmutter	Acorn nut	Écrou borgne	Dado ad alette
45	0509285	0509285	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella piatta
46	0349370	0349370	Riegel	Mounting plate retainer	Verrou	Fermo piastra di montaggio
47	0349371	0349371	Distanzscheibe	Spacer	Bague d'espacement	Distanziatore

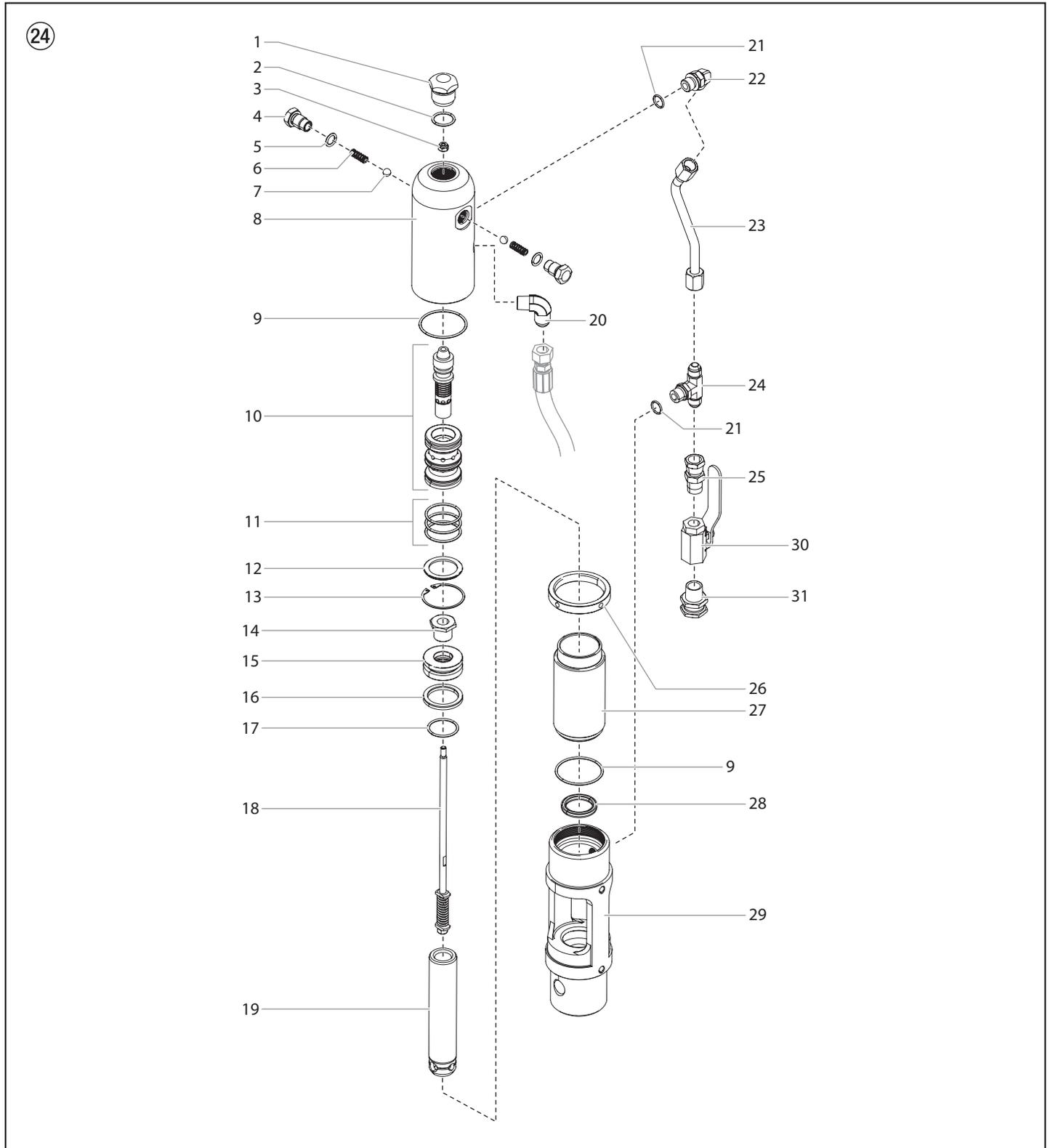
(D) Hydraulikmotor

(GB) Hydraulic Motor

(F) Moteur hydraulique

(I) Motore idraulico

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	0349384	0349384	Zylinderkopfstöpsel	Cylinder head plug	Fiche de la tête du cylindre	Tappo testata cilindro
2	0349385	0349385	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
3	0349386	0349386	Flexible Stellmutter	Flex lock nut	Écrou de blocage souple	Dado di bloccaggio cordone
4	0349378	0349378	Bedienungsarretierung (2)	Trip retainer (2)	Dispositif de retenue du déclenchement (2)	Fermo scatto (2)
5	0349379	0349379	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
6	0349380	0349380	Bedienungsfeder (2)	Trip spring (2)	Ressort de déclenchement (2)	Molla scatto (2)
7	0349381	0349381	Kugel, SS (2)	Ball, SS (2)	Bille, SS	Sfera, SS (2)
8	0349388	0349388	Zylinderkopf	Cylinder head	Tête du cylindre	Testata cilindro
9	0349389	0349389	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
10	0349382	0349382	Spule / Abziehhülzensatz	Spool / sleeve set	Ensemble tiroir/manchon	Set bobina / manicotto
11	0349383	0349383	O-ring (3)	O-ring (3)	Joint torique (3)	O-ring (3)
12	0349390	0349390	Distanzring	Sleeve retainer	Dispositif de retenue du manchon	Fermo manicotto
13	0349391	0349391	Haltering	Retainer ring	Bague de retenue	Anello di fermo
14	0349393	0349393	Kolbenarretierschraube	Piston retainer screw	Vis de retenue du piston	Vite fermo pistone
15	0349394	0349394	Kolben	Piston	Piston	Pistone
16	0349395	0349395	Kolbendichtung	Piston seal	Joint du piston	Guarnizione pistone
17	0349396	0349396	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
18	0349397	0349627	Ventilstangenbaugruppe	Valve rod assembly	Tige de soupape	Gruppo stelo valvola
19	0349398	0349633	Kolbenstange	Piston rod	Tige du piston	Stelo pistone
20	0349516	0349516	Winkel, 90°	Elbow, 90°	Coude, 90°	Gomito, 90°
21	0555480	0555480	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
22	192-051	192-051	Elbow (includes item 21)	Winkel (beinhaltet Teile 21)	Coude (inclut le élément 21)	Gomito (include voci 21)
23	0537563	0537531	Motorenrohr	Motor tube	Tube moteur	Tubo motore
24	0537564	0537564	Tee (includes item 21)	T-Stück (beinhaltet Teile 21)	Raccord en T (inclut le élément 21)	Derivazione a T (include voci 21)
25	0537565	0537565	Fitting	Anschluss	Raccord	Alloggiamento
26	0349399	0349399	Seegerring	Lock ring	Bague de retenue	Anello di bloccaggio
27	0349626	0349400	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro
28	0349401	0349401	Stangendichtung	Rod seal	Joint de tige	Guarnizione asta
29	0555647	0555680	Motor/Pumpenblock	Motor/pump block	Bloc moteur/pompe	Blocco motore/pompa
30	0509418	0509418	Kugelhahn	Ball valve	Vanne à bille	Valvola a sfera
31	0528096	0528096	Drehlageraufbau	Swivel fitting assembly	Raccord articulé	Gruppo raccordo a snodo
	0349703	0349703	Motorenservicesatz — klein (beinhaltet Teile 2-3, 5-7, 9, 11, 16, 17, und 28)	Motor service kit, minor (includes items 2, 3, 5-7, 9, 11, 16, 17, and 28)	Kit d'entretien du moteur — mineur (inclut les éléments 2 à 3, 5 à 7, 9, 11, 16 à 17, et 28)	Kit servizio motore — minimo (include voci 2, 3, 5-7, 9, 11, 16, 17, e 28)
	0537926	0537928	Motor tube kit (includes items 21-25)	Motorrohr-Kit (beinhaltet Teile 21-25)	Kit tube à moteur (inclut les éléments 21 à 25)	Kit tubo motore (comprende articoli 21-25)

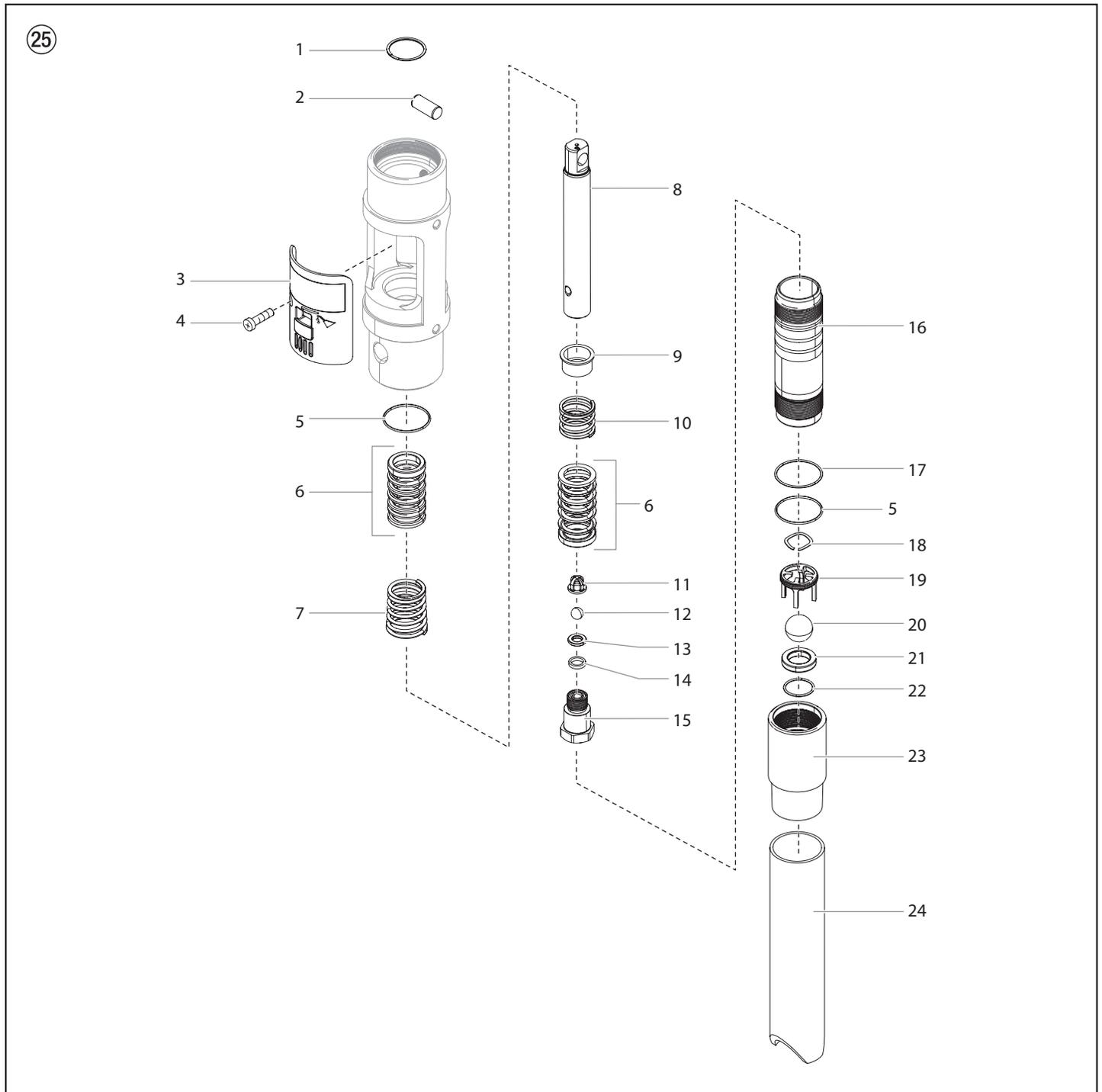
(D) Flüssigkeitsbereich

(F) Section des liquides

(GB) Fluid Section

(I) Section des liquides

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	0349406	0349406	0349406	0349406	Spiralring	Retaining ring	Bague spiralée	Anel de retenção
2	0349407	0349407	0349407	0349407	Verbindungsstift	Connecting pin	Goupille de liaison	Pino de ligação
3	0349473	0349473	0349473	0349473	Abdeckung (2)	Cover (2)	Couvercle (2)	Copertura (2)
4	0349472	0349472	0349472	0349472	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
5	0349408	0349408	0349408	0349408	O-ring, PTFE (2)	O-ring, PTFE (2)	Joint torique, PTFE (3)	Anel em O, PTFE (2)
6	0349409	0349409	0349409	0349409	Dichtungssatz, Leder/ Ultrahochmolekular- gewichtiges Polyethylen/Stahl (2)	Packing set, leather/ UHMWPE/steel (2)	Garniture, cuir/ UHMWPE/acier (2)	Conjunto de empanque, couro/ UHMWPE/aço (2)
7	0349410	0349410	0349410	0349410	Konusfeder (2)	Upper packing spring (2)	Ressort de garniture supérieure (2)	Mola do empanque superior (2)
8	0349596	0550036	0349411	0550037	Kolbenstange	Displacement rod	Tige de piston	Haste de deslocamento
9	0349412	0349412	0349412	0349412	Federhalter	Spring retainer	Ressort conique	Retentor de mola
10	0349413	0349413	0349413	0349413	Druckfeder	Lower packing spring	Ressort de garniture inférieure	Mola do empanque inferior
11	0349622	-----	0349622	-----	Ablassventilkorb	Outlet valve cage	Cage de soupape de sortie	Gaiola da válvula de escape
12	0509710	9941501	0509710	9941501	Kugel	Outlet valve ball	Bille	Esfera da válvula de escape
13	0555668	-----	0555668	-----	Auslassventilsitz	Outlet valve seat	Siège du clapet de refoulement	Sede da válvula de escape
14	0555669	-----	0555669	-----	Scheibe	Seal washer	Rondelle	Arruela de vedação
15*	0555670	-----	0555670	-----	Auslassventilgehäuse	Outlet valve housing	Corps du clapet de refoulement	Corpo da válvula de escape
16	0349606	0349606	0349416	0349416	Zylinder	Pump cylinder	Cylindre	Cilindro da bomba
17	0349417	0349417	0349417	0349417	O-ring	O-ring	Joint torique	Anel em O
18	0528081	0528081	0528081	0528081	Scheibe	Wave washer	Rondelle	Arruela
19	0555672	-----	0555672	-----	Kugelführung	Foot valve cage	Guide de bille	Gaiola da válvula de pé
20	0509707	-----	0509707	-----	Kugel	Foot valve ball	Bille	Esfera da válvula de pé
21	0509623	-----	0509623	-----	Einlassventilsitz	Foot valve seat	Siège	Sede da válvula de pé
22	0509708	-----	0509708	-----	Sitz o-ring	Seat o-ring	Siège du joint torique	Anel em O da sede
23	0528011	-----	0528011	-----	Einlassventilgehäuse	Foot valve housing	Logement du clapet de pied	Corpo da válvula de pé
24	0349300	-----	0349300	-----	Ansaugrohr	Siphon tube	Tube d'aspiration	Tube de aspirazione
	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP				
	0528102	0537901	0528103	0537900	Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, gross (beinhaltet Teile 8, 16 und Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, klein P/N 0528101)	Fluid section service kit, major (includes items 8, 16, and fluid section service kit, minor P/N 0528101)	Kit de maintenance de la section des liquides, principal (inclut les éléments 8, 16, et le kit de maintenance de la section des fluides, mineur, n° de pièce 0528101)	Kit servizio sezione fluido, massimo (include voci 8, 16, ed il kit servizio sezione fluido, minimo P/N 0528101)
	0528101	-----	0528101	-----	Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, klein (beinhaltet Teile 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22, und Loctite P/N 426-051)	Fluid section service kit, minor (includes items 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22, and Loctite P/N 426-051)	Kit de maintenance de la section des liquides, mineur (inclut les éléments 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22 et Loctite n° de pièce 426-051)	Kit servizio sezione fluido, minimo (include voci 1, 5, 6, 11, 12, 14, 17, 20, 22 e Loctite P/N 426-051)
	-----	0528705	-----	0528705	Flüssigkeitsbereich Wartungssatz, klein (beinhaltet Teile 1, 5, 6, 12, 17, und Loctite P/N 426-051)	Fluid section service kit, minor (includes items 1, 5, 6, 12, 17, and Loctite P/N 426-051)	Kit de maintenance de la section des liquides, mineur (inclut les éléments 1, 5, 6, 12, 17, et Loctite n° de pièce 426-051)	Kit servizio sezione fluido, minimo (include voci 1, 5, 6, 12, 17, e Loctite P/N 426-051)
	0555678	-----	0555678	-----	Ablassventilbaugruppe (beinhaltet Teile 11–15)	Outlet valve assembly (includes items 11–15)	Soupape de sortie (inclut les éléments 11–15)	Gruppo valvola d'uscita (include voci 11–15)

* Drehmoment des Ablassventilgehäuses bis 68 Nm. Loctite blau #243 verwenden.

* Torque outlet valve housing to 68 Nm (50 ft.-lbs.). Use blue Loctite #243.

* Serrez le clapet de refoulement à 68 Nm. Utilisez de la Loctite bleue #243.

* Coppia del corpo valvola d'uscita a 68 Nm. Usare Loctite blu #243.

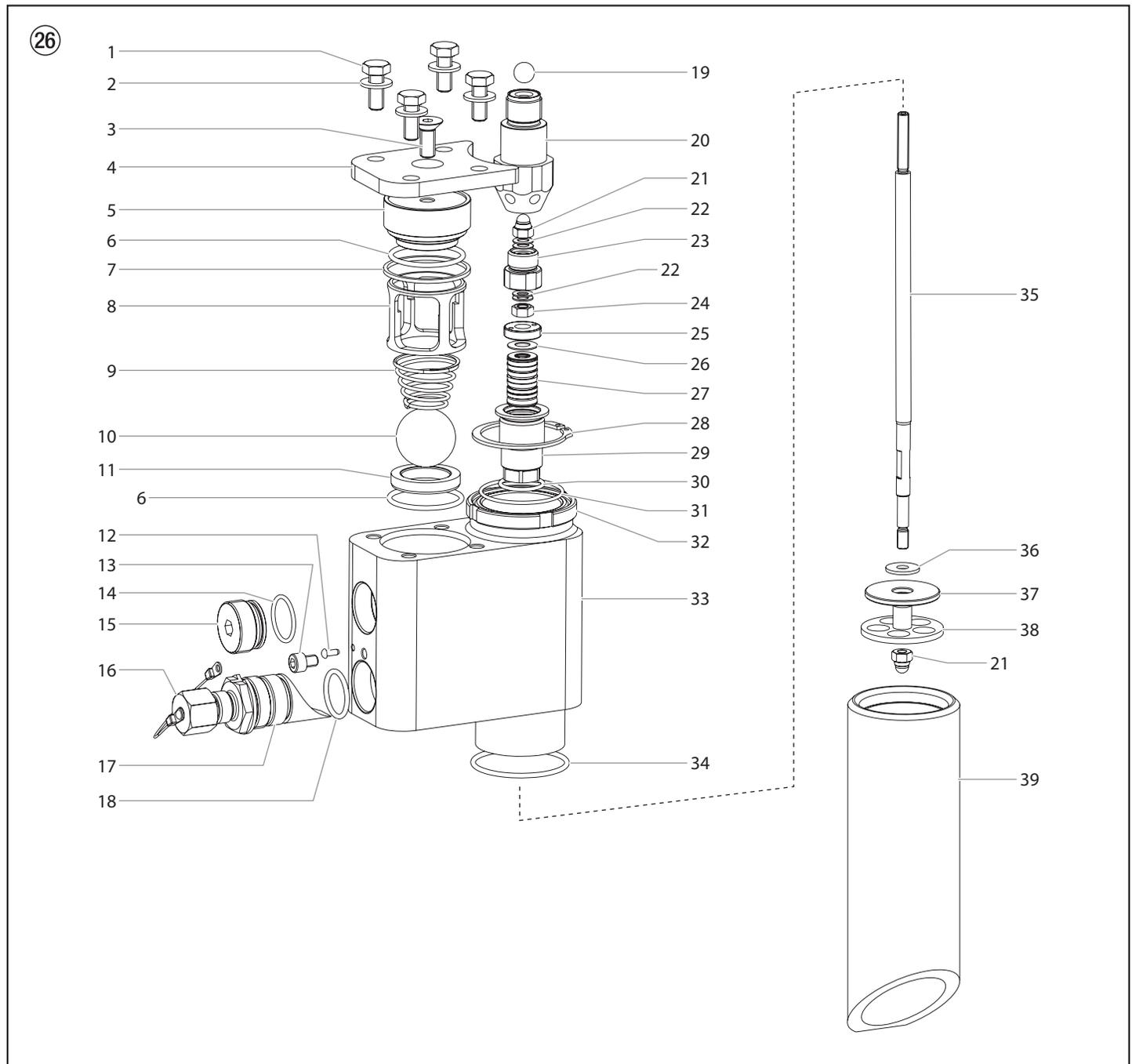
Ⓓ Schöpfkolben

ⒼⒸ Shovel valve

Ⓕ Piston à auget

Ⓘ Valvola di mandata

HC 950-SSP • HC 970-SSP



Pos.	HC950-SSP	HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	9907 195	9907 195	Sechskantschraube (4)	Hex screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
2	9920 102	9920 102	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
3	9900 513	9900 513	Schraube	Screw	Vis	Vite
4	0349 683	0349 683	Druckplatte	Pressure plate	Plat de pression	Disco di pressione
5	0349 684	0349 684	Verschlussplatte	Plug plate	Plat de bouchon	Tappo
6	0367 525	0367 525	O-ring (2)	O-ring (2)	Joint torique (2)	O-ring (2)
7	0349 685	0349 685	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étoupage	Guarnizione
8	0349 556	0349 556	Kugelführung	Ball cage	Guide de bille	Guida della sfera
9	0037 776	0037 776	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Molla a pressione
10	9941 537	9941 537	Kugel	Ball	Bille	Sfera
11	0349 557	0349 557	Kugelsitz	Ball seat	Siège de bille	Sede della sfera
12	9930 411	9930 411	Halbrundkerbnagel	Grooved pin	Goupille cannelée	Perno
13	9906 025	9906 025	Zylinderschraube	Head cap screw	Vis de chapeau	Vite
14	2337 803	2337 803	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
15	0349 555	0349 555	Verschluss	Plug	Bouchon	Tappo
16	0349 152	0349 152	Verschlusschraube	Plug assembly	Bouchon complète	Gruppo tappo
17	0349 688	0349 688	Verschlusschraube mit Stutzen	Sealing plug with adapter	Bouchon avec l'adaptateur	Tappo con l'adattatore
18	9971 148	9971 148	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring
19	9941 501	9941 501	Kugel	Ball	Bille	Sfera
20*	0349 151	0349 151	Auslassventilsitz kpl.	Outlet valve assembly	Clapet de refoulement	Gruppo della valvola di scarico
21	9910 712	9910 712	Hutmutter M 6 (2)	Cap nut M 6 (2)	Ecrou borgne M 6 (2)	Dado cieco M 6 (2)
22	9923 501	9923 501	Tellerfeder (4)	Disk spring (4)	Ressort plat (4)	Molla a tazza (4)
23	0349 690	0349 690	Anschlusselement	Connection element	Segment de raccordement	Elemento di raccordo
24	9910 113	9910 113	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou hexagonal M 6	Dado esagonale M 6
25	0349 551	0349 551	Lochschaube	Flat perforated screw	Vis perforée	Vite forata
26	9923 504	9923 504	Tellerfeder	Disk spring	Ressort plat	Molla a tazza
27	0349 576	0349 576	Packungssatz	Packing, complete	Garniture complète	Guarnizione completa
28	3053 865	3053 865	Sicherungsring	Retaining ring	Bague de retenue	Anello di ritegno
29	0349687	0349687	Ensatz	Insert	Douille	Manicotto
30	9971 353	9971 353	O-ring 21 x 2	O-ring 21 x 2	Joint torique 21 x 2	O-ring 21 x 2
31	0349 408	0349 408	O-ring 50 x 1.78	O-ring 50 x 1.78	Joint torique 50 x 1.78	O-ring 50 x 1.78
32	0349 686	0349 686	Nutmutter	Groove nut	Ecrou	Dado
33	0349 682	0349 682	Einlassventilgehäuse	Inlet valve housing	Corps de la soupape d'aspiration	Alloggiamento della valvola di entrata
34	9971 489	9971 489	O-ring 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5	Joint torique 47 x 2.5	O-ring 47 x 2.5
35	0349 545	0349 545	Stange	Rod	Tige	Barra
36	9920 311	9920 311	Scheibe	Washer	Rondelle (2)	Rondella
37	0349 544	0349 544	Schöpfkolbenplatte	Shovel valve plate	Plateau du piston à auget	Disco della valvola di mandata
38	0349 543	0349 543	Schöpfkolben	Shovel valve	Piston à auget	Valvola di mandata
39	0349 580	0349 580	Ansaugrohr	Suction tube	Tube d'aspiration	Tubo di aspirazione
	0349 150	0349 150	Schöpfkolben kpl.	Shovel valve assembly	Piston à auget complète	Gruppo della valvola di mandata

* Drehmoment des Ablassventilgehäuses bis 68 Nm. Loctite blau #243 verwenden.

* Torque outlet valve housing to 68 Nm (50 ft.-lbs.). Use blue Loctite #243.

* Serrez le clapet de refoulement à 68 Nm. Utilisez de la Loctite bleue #243.

* Coppia del corpo valvola d'uscita a 68 Nm. Usare Loctite blu #243.

Figura dei ricambi

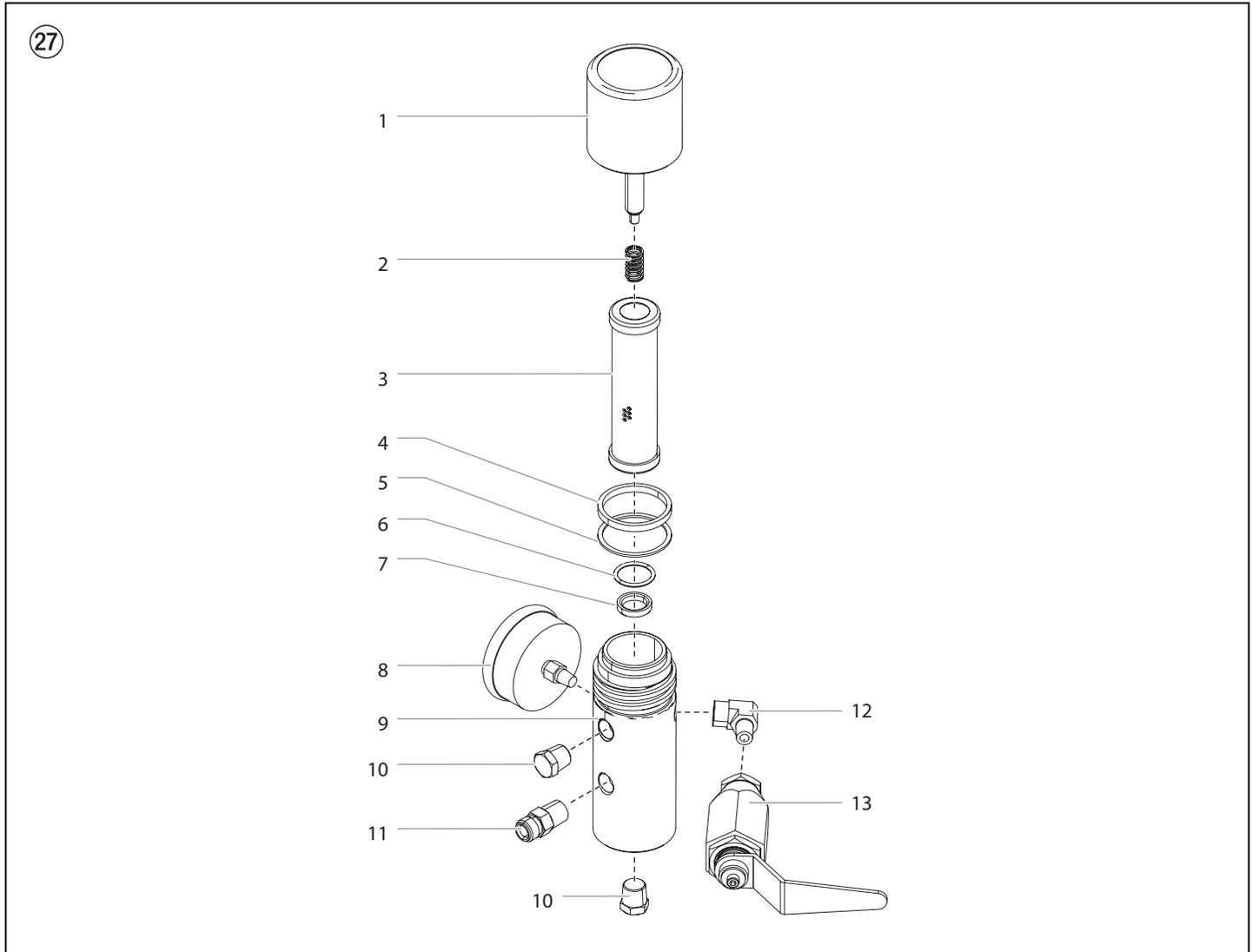
Ⓓ Hochdruckfilter

ⒼⒷ High-pressure filter

Ⓕ Filtre à haute pression

Ⓘ Filtro ad alta pressione

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950	HC950-SSP	HC970	HC970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	0290443	0290443	0290443	0290443	Gehäusedeckel	Filter cap assembly	Couvercle du corps	Coperchio dell'alloggiamento
2	0349430	0349430	0349430	0349430	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla
3	0349707	0349707	0349707	0349707	Filterpatrone, 0 Maschen, mit Kugel	Filter element, 0 M, with ball	Cartouche de filtre 0 mailles, avec bille	Elemento filtro, 0 M, con sfera
	0349704*	0349704*	0349704*	0349704*	Filterpatrone, 50 Maschen, mit Kugel	Filter element, 50 M, with ball	Cartouche de filtre 50 mailles, avec bille	Elemento filtro, 50 M, con sfera
	0349431*	0349431*	0349431*	0349431*	Filterpatrone, 5 Maschen, mit Kugel	Filter element, 5 M, with ball	Cartouche de filtre 5 mailles, avec bille	Elemento filtro, 5 M, con sfera
	0349705*	0349705*	0349705*	0349705*	Filterpatrone, 100 Maschen, mit Kugel	Filter element, 100 M, with ball	Cartouche de filtre 100 mailles, avec bille	Elemento filtro, 100 M, con sfera
4	0349432	0349432	0349432	0349432	Dichtung dick	Gasket, PTFE (thick)	Joint épais	Guarnizione, PTFE (spesso)
5	0349433	0349433	0349433	0349433	Dichtung dünn	Gasket, PTFE (thin)	Joint mince	Guarnizione, PTFE (sottile)
6	0349434	0349434	0349434	0349434	O-Ring	O-ring, PTFE	Joint torique, PTFE	O-ring, PTFE
7	0349435	0349435	0349435	0349435	Ventilsitz	Seat, tungsten carbide	Siège de soupape	Sede, carburo di tungsteno
8	0528161	0528161	0528161	0528161	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manometro
9	0290424A	0290424A	0290424A	0290424A	Gehäuse	Filter body	Corps	Corpo filtro
10	0349438	0349438	0349438	0349438	Verschlussschraube	Pipe plug	Vis bouchon	Tappo tubo
11	0509738	-----	-----	-----	Anschlussgewinde Materialausgang, 3/8"	Fluid outlet fitting, 3/8"	Raccord de la sortie du fluide, 3/8" (0,9 cm)	Raccordo dell'uscita del fluido, 3/8"
	-----	0349610	0349610	0349610	Anschlussgewinde Materialausgang, 1/2"	Fluid outlet fitting, 1/2"	Raccord de la sortie du fluide, 1/2" (1,3 cm)	Raccordo dell'uscita del fluido, 1/2"
12	0528082	0528082	0528082	0528082	Winkelstück, 90°	Elbow, 90°	Coude, 90°	Gomito, 90°
13**	0555645	0555645	0555645	0555645	Ablussventil	Bleed valve	Vanne de purge	Valvola di sfiato
	0528608A	-----	-----	-----	Filterbaugruppe, 3/8" Anschlussgewinde Materialausgang (beinhaltet Teile 1-13)	Filter assembly, 3/8" fluid outlet fitting (includes items 1-13)	Ensemble de filtre, 0,9 cm raccord de la sortie du fluide, (inclut les éléments 1-13)	Gruppo filtro, 3/8" raccordo dell'uscita del fluido (include voci 1-13)
	-----	0528609A	0528609A	0528609A	Filterbaugruppe, 1/2" Anschlussgewinde Materialausgang (beinhaltet Teile 1-13)	Filter assembly, 1/2" fluid outlet fitting (includes items 1-13)	Ensemble de filtre, 1,3 cm raccord de la sortie du fluide, (inclut les éléments 1-13)	Gruppo filtro, 1/2" raccordo dell'uscita del fluido (include voci 1-13)
	0349700	0349700	0349700	0349700	Filterwartungssatz (beinhaltet Teile 2 und 4-6)	Filter service kit (includes items 2 and 4-6)	Kit d'entretien du filtre (inclut les éléments 2 et 4-6)	Kit servizio filtro (include voci 2 e 4-6)

* Optional / Optional / Facultatif / Opzionale

** Siehe separate Auflistung / See separate listing / voir la liste de pièces distincte / Vedere elenco a parte

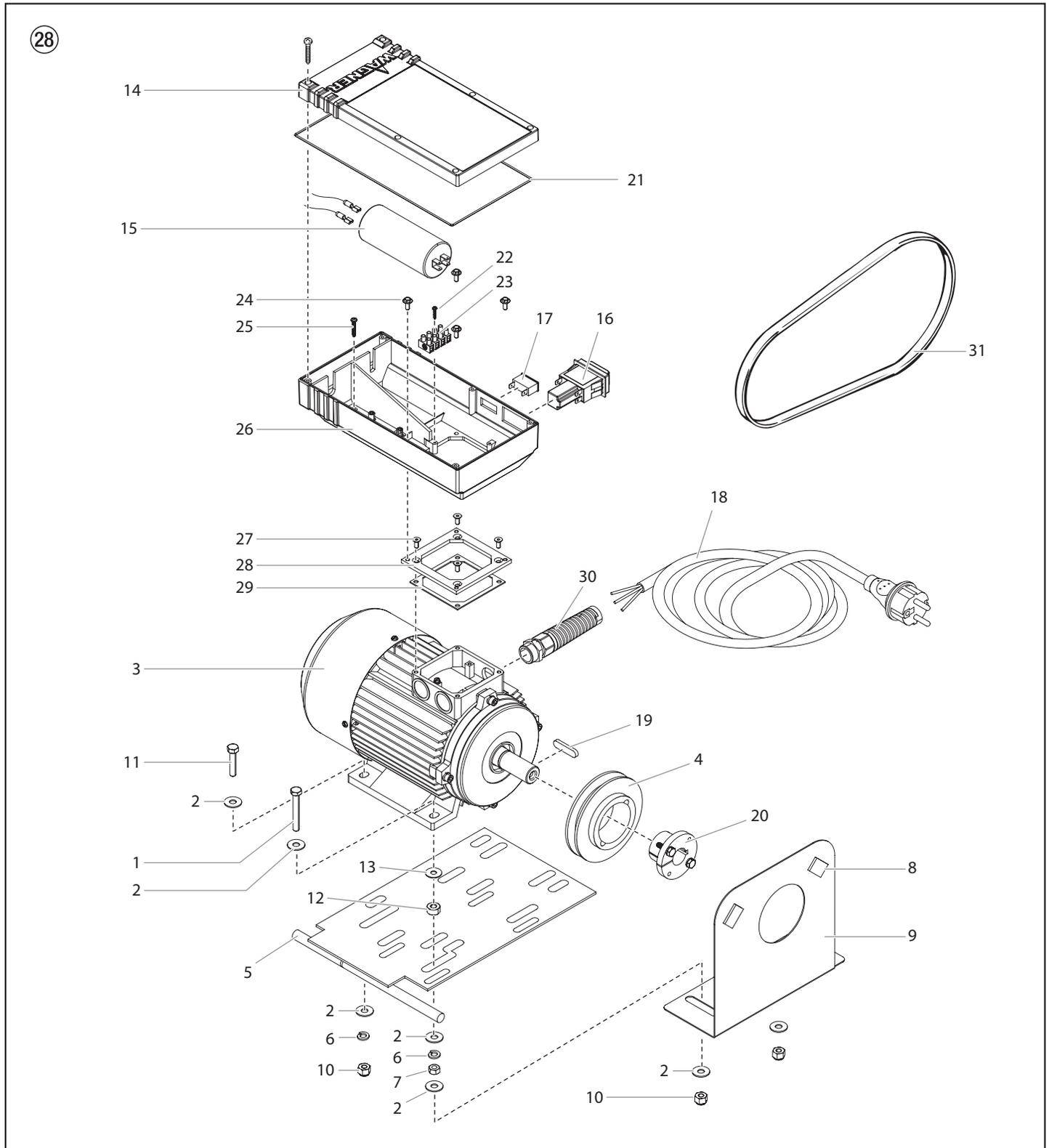
Ⓓ Convertokit, Elektromotor

ⒼⒸ DC - Electric Convertokit

Ⓕ Convertokit, moteur électrique

Ⓘ Convertokit, elettrico

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC 950 HC 950-SSP	HC 970 HC 970-SSP	(D) Benennung	(GB) Description	(F) Description	(I) Denominazione
1	9805427	9805426	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
2	0349334	0509285	Scheibe (12)	Flat washer (12)	Rondelle (12)	Rondella (12)
3	2329129	-----	Elektromotor, 3 PS, 50 Hz, 230V	Motor, DC-Electric, 3 Hp, 50 Hz, 230V	Motor électrique, 3 Hp, 50 Hz, 230V	Motore elettrico, 3 Hp, 50 Hz, 230V
	-----	2331219	Elektromotor 400 V, 50 Hz, V3~	Electric motor 400 V, 50 Hz, V3~	Motor électrique 400 V, 50 Hz, V3~	Motore elettrico 400 V, 50 Hz, V3~
4	0349643	0349535	Seilrolle	Pulley	Poulie	Puleggia
5	0349537	0349537	Montageplatte	Mounting plate	Plaque de fixation	Piastra di montaggio
6	0507786	-----	Federscheibe (4)	Lock washer (4)	Rondelle d'arrêt (4)	Rondella di sicurezza (4)
	-----	0509292	Federscheibe (4)	Lock washer (4)	Rondelle d'arrêt (4)	Rondella di sicurezza (4)
7	0509885	-----	Mutter (2)	Nut (2)	Écrou (2)	Dado (2)
	-----	9812320	Mutter (2)	Nut (2)	Écrou (2)	Dado (2)
8	0290538	0290538	Schaumband (2)	Foam strip (2)	Languette en mousse (2)	Striscia in schiuma (2)
9	0528339A	0528339A	Schild	Shield	Écran protecteur	Protezione
10	0349333	0509293	Stellmutter (4)	Stop nut (4)	Écrou d'arrêt (4)	Dado di bloccaggio (4)
11	9805444	0509294	Schraube (2)	Screw (2)	Vis (2)	Vite (2)
12	590-411	590-411	Abstandhalter (4)	Spacer (4)	Entretoise (4)	Distanziatore (4)
13	-----	9822632	Scheibe (4)	Washer (4)	Rondelle (4)	Rondella (4)
14	254334	254334	Kondensatorgehäuse	Housing	Carter	Carcassa
15	9952870	-----	Kondensator 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Capacitor 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Condensateur 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)	Condensatore 60 MF/400-450 V (230 V~, 50 Hz)
16	9953704	-----	EIN/AUS-Schalter 230 V~, 50 Hz	ON/OFF switch 230 V~, 50 Hz	Interrupteur MARCHÉ/ARRET 230 V~, 50 Hz	Interruttore ON/OFF 230 V~, 50 Hz
	-----	9953704	EIN/AUS-Schalter 400 V, 50 Hz, V3~	ON/OFF switch 400 V, 50 Hz, V3~	Interrupteur MARCHÉ/ARRET 400 V, 50 Hz, V3~	Interruttore ON/OFF 400 V, 50 Hz, V3~
17	2301766	2301766	Kontrollleucht	Control lamp	Lampe de contrôle	Lampada spia
18	9951652	-----	Geräteanschlussleitung H07RN-F3G2,5 – 6m	Power cord H07RN-F3G2.5 – 6m	Cordon d'alimentation H07RN-F3G2,5 – 6m	Cavo di alimentazione elettrica H07RN-F3G2,5 – 6m
	-----	0349259	Geräteanschlussleitung H07RN-F5G2,5 – 6 m	Power cord H07RN-F5G2.5 – 6 m	Cordon d'alimentation H07RN-F5G2,5 – 6 m	Cavo di alimentazione elettrica H07RN-F5G2,5 – 6 m
19	9931039	-----	Passfeder 8 x 7 x 25	Featherkey 8 x 7 x 25	Clavette 8 x 7 x 25	Linguetta 8 x 7 x 25
	-----	9931042	Passfeder 8 x 7 x 45	Featherkey 8 x 7 x 45	Clavette 8 x 7 x 45	Linguetta 8 x 7 x 45
20	0349644	0349644	Spannbuchse	Spring collet	Douille de serrage	Bussola di serraggio
21	2304608	2304608	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
22	9902234	9902234	Schraube	Screw	Vis	Vite
23	9950244	2306244	Klemmleiste	Terminal block	Bornes	Morsettiera
24	9900249	9900249	Schraube (4)	Screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
25	9902209	9902209	Schraube	Screw	Vis	Vite
26	254335	254335	Klemmkasten	Electrical box	Boîte électrique	Scatola elettrica
27	9900518	9900518	Schraube (4)	Screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
28	254337	254337	Montageplatte	Mounting plate	Plaque de fixation	Piastra di montaggio
29	254336	254336	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
30	3158661	9952685	Kabelverschraubung	Strain relief	Bride de cordon	Presacavo
31	0528344	0349538	Keilriemen, "V", Convertokit, Elektromotor	Belt, "V", Convertokit, DC electric	Courroie, "V", moteur électrique	Cinghia a "V", Convertokit, DC elettrico
	2329130	-----	Elektromotor, 3 PS, 50 Hz, 230V (beinhaltet Teile 3, 14-18 und 21-31)	Motor assembly, 230V complete (includes items 3, 14-18, and 21-31)	Motor électrique, 3 Hp, 50 Hz, 230V (inclut les éléments 3, 14 à 18 et 21 à 31)	Motore elettrico, 3 Hp, 50 Hz, 230V (include voci 3, 14-18, e 21-31)

Figura dei ricambi

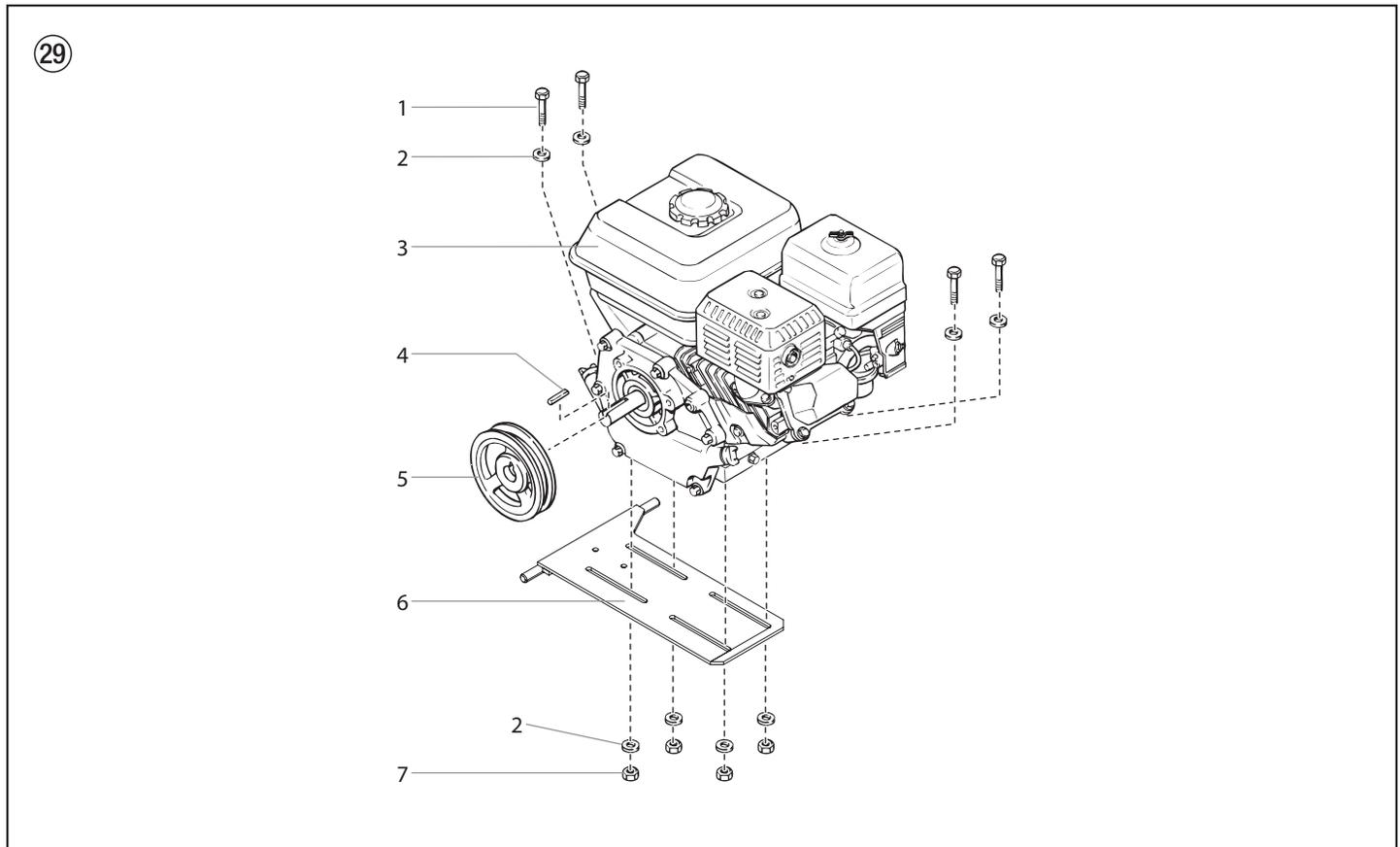
Ⓓ **Convertokit, Benzinmotor**

ⒼⒷ **Gas Convertokit**

Ⓕ **Convertokit à essence**

Ⓘ **Convertokit, benzina**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC 950 HC 950-SSP	HC 970 HC 970-SSP	Ⓓ Benennung	ⒼⒷ Description	Ⓕ Description	Ⓘ Denominazione
1	860-552	0509294	Schraube (4)	Screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
2	0349334	0509285	Scheibe (8)	Washer (8)	Rondelle (8)	Rondella (8)
3	0349589	-----	Benzinmotor, 4,8 PS, Honda	Engine, gas, 4.8 Hp, Honda	Moteur, essence 4,8 Honda	Motore, benzina 4,8 HP, Honda
	-----	0349421	Benzinmotor, 8,5 PS, Honda	Engine, gas, 8.5 Hp, Honda	Moteur, essence 8,5 Honda	Motore, benzina 8,5 HP, Honda
4	0555553	0555553	Passfeder	Key	Clavette	Chiave
5	449-984	0290409	Seilrolle	Pulley	Poulie	Puleggia
6	0290132	0290480	Montageplatte	Mounting plate	Plaque de fixation	Piastra di montaggio
7	0528205	0509293	Stellmutter (4)	Stop nut (4)	Écrou d'arrêt (4)	Dado di bloccaggio (4)

Figura dei ricambi

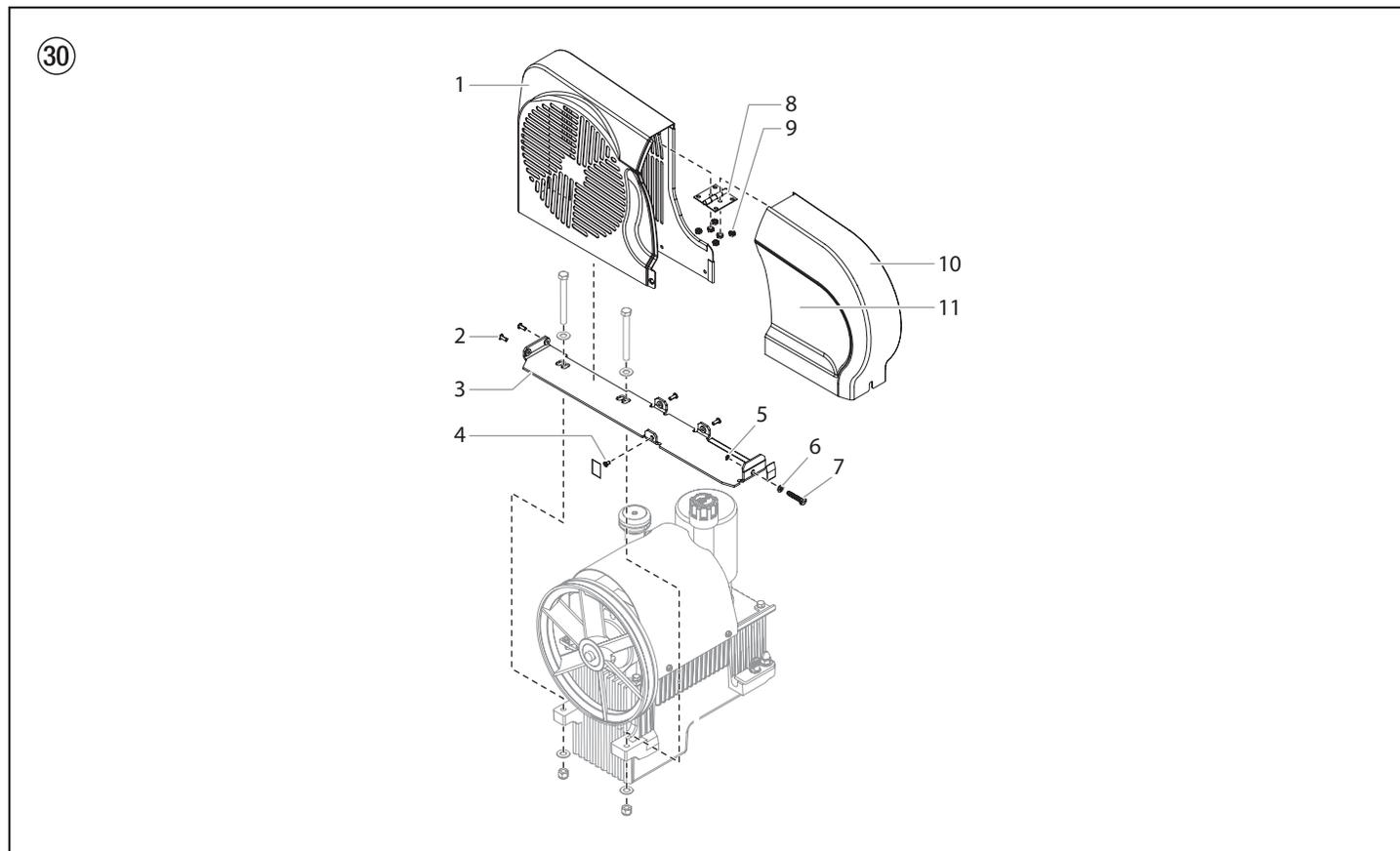
Ⓓ Keilriemenbaugruppe

ⒼⒷ Belt Guard Assembly

Ⓕ Protège-courroie

Ⓘ Gruppo riparo cinghia

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	Ⓓ Benennung	ⒼⒷ Description	Ⓕ Description	Ⓘ Denominazione
1	0528340A	0528340A	Riemenschutz, hinten	Belt guard, rear	Protège-courroie, derrière	Protezione cinghia, posteriore
2	9805415	9805415	Schraube (4)	Screw (4)	Vis (4)	Vite (4)
3	0528329A	0528329A	Befestigungswinkel	Bracket	Equerre de fixation	Carter inferiore
4	9805413	9805413	Schraube	Screw	Vis	Vite
5	9822523	9822523	Sicherungsring	Retaining ring	Bague de retenue	Anello di ritegno
6	0349347	0349347	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella
7	0528345	0528345	Knopf	Bolt	Bouton	Manopola
8	0290794	0290794	Gelenkstück	Hinge	Charnière	Cerniera
9	0524318	0524318	Mutter	Nut	Écrou	Dado
10	0528326A	0528326A	Riemenschutz, vorne	Belt guard, front	Protège-courroie, devant	Protezione cinghia, anteriore
11	0528802	0528804	Aufkleber	Label	Étiquette	Decalcomania

Figura dei ricambi

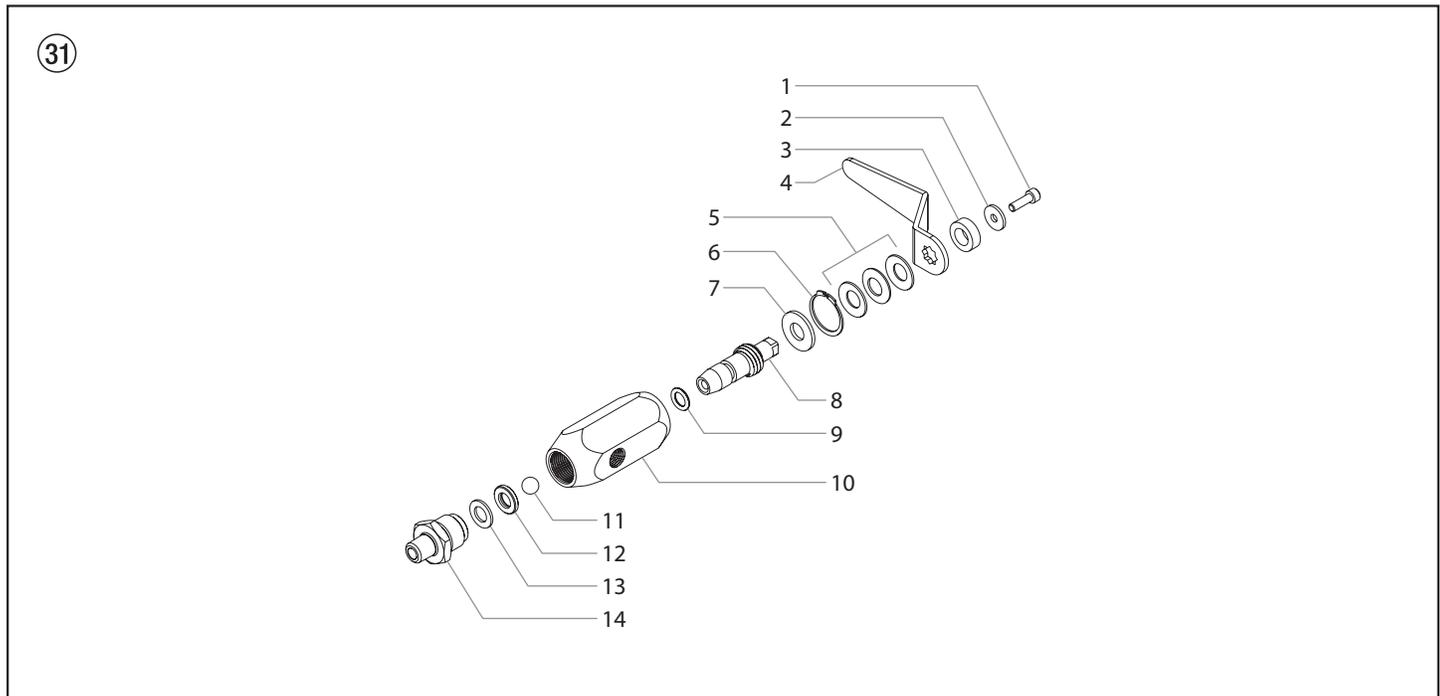
Ⓓ **Ablassschlauchbaugruppe**

ⒼⒷ **Bleed Valve Assembly**

Ⓕ **Assemblage de la soupape de décharge**

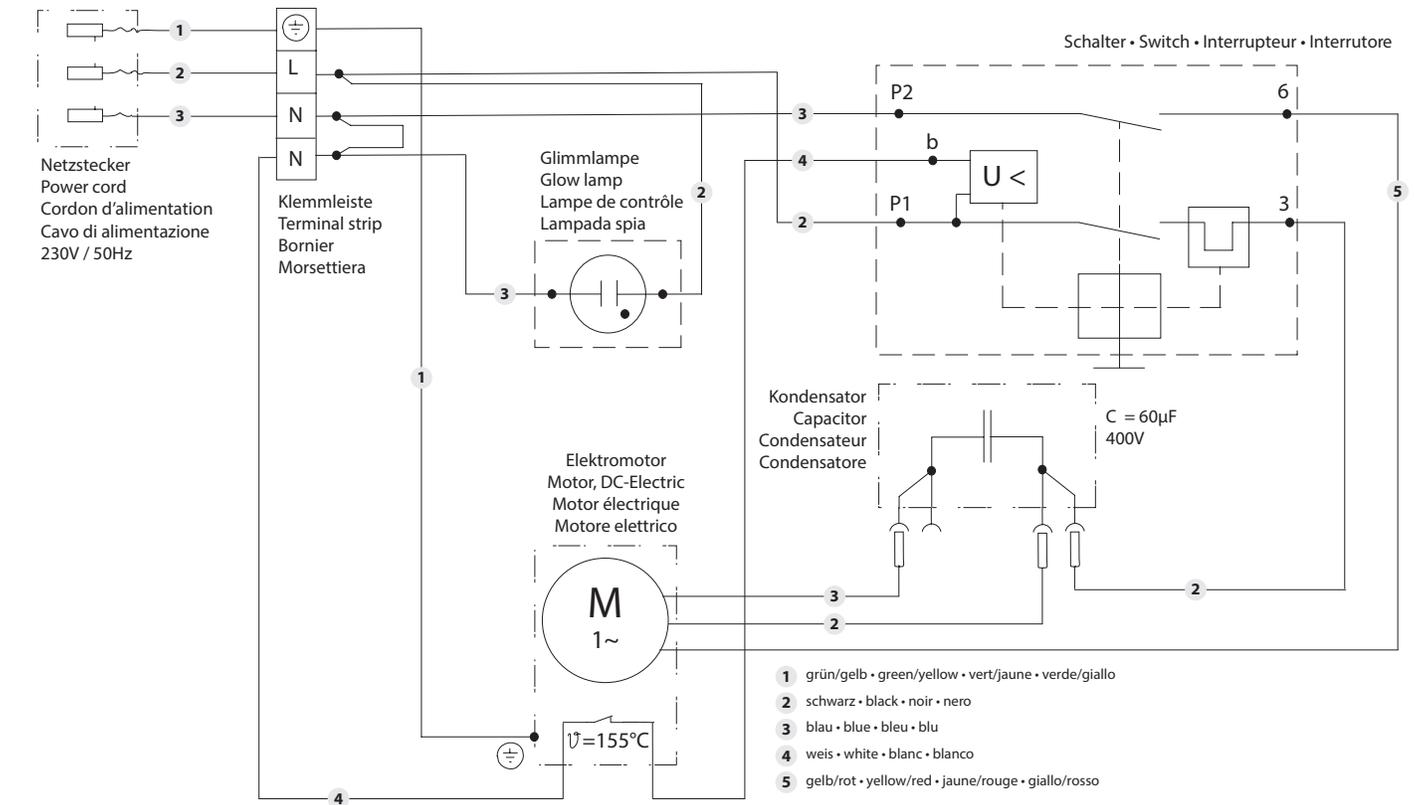
Ⓘ **Gruppo valvola di sfiato**

HC 950 • HC 950-SSP • HC 970 • HC 970-SSP



Pos.	HC950 HC950-SSP	HC970 HC970-SSP	Ⓓ Benennung	ⒼⒷ Description	Ⓕ Description	Ⓘ Denominazione
1	0555664	0555664	Sechskantschraube	Hex screw	Vis hexagonale	Vite a testa esagonale
2	0555663	0555663	Schiebe	Flat washer	Rondelle	Rondella piatta
3	0295731	0295731	Abstandhalter	Spacer	Entretoise	Distanziatore
4	0295730	0295730	Ventilgriff	Valve handle	Poignée de la soupape	Maniglia valvola
5	9820905	9820905	Federscheibe (3)	Spring washer (3)	Rondelle de ressort (3)	Rondella elastica (3)
6	9822516	9822516	Haltering	Retaining ring	Bague de retenue	Anello di tenuta
7	0294501	0294501	Ventilunterlagsscheibe	Valve washer	Rondelle de soupape	Rondella valvola
8	0555622	0555622	Ventilschaltspindel	Valve stem	Tige de soupape	Steli della valvola
9	9871045	9871045	Schaltspindel O-Ring	Stem O-ring	Joint torique de la tige	Stelo dell' o-ring
10	0555767	0555767	Ventilgehäuse	Valve housing	Logement de la soupape	Corpo valvola
11	9841502	9841502	Kugel	Ball	Bille	Sfera
12	0555766	0555766	Ventilsitz	Valve seat	Siège de la soupape	Sede valvola
13	0294499	0294499	Ventildichtung	Valve seal	Joint de la soupape	Guarnizione valvola
14	0550660	0550660	Ventilsitzhalter	Valve seat retainer	Dispositif de retenue du siège de la soupape	Fermo sede valvola

HC 950



HC 970

